

# 卑詩省實業市場 一年來非但常旺

## 表現最佳為大溫哥華與菲沙河谷

在實業市場表現最佳者為菲沙河谷實業局與大溫哥華實業局。大溫哥華實業局去年銷售量為九千九百萬元，較之一九八六年之銷售量增加百分之三。菲沙河谷實業局去年銷售量亦增加百分之三，較之一九八六年之銷售量增加百分之八。成交之單位共為二萬三千九百五十二個，而菲沙河谷之表現則更為佳。

（溫哥華訊）卑詩省之住宅實業市場，年來一直暢旺。一九八七年之銷售情況，較之八六年增加百分之八。此情況使業內人士認為，十月份之股市崩潰，對本省經濟無大影響。該等人士說，此情形亦顯示，本省經濟有改進。卑詩實業協會說，在歷來均是買賣兩旺之一、二月份中，本省實業市場仍昂貴。首前進步，實足使人驚異。而市道之暢旺，並不限於低陸平原。該協會一名發言人昨廿一日說，一項迅速的調查顯示，在菲沙河谷與大溫哥華地區，買賣活動非常活躍。該協會主席卡勒說，儘管那些較大的市區增長較多，在全省代表一萬名實業商人的十三個實業局，均獲有穩健增長之紀錄。卡勒說，此情形不單與全國趨勢背道而馳，抑且屋價繼續增加。



The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

天氣報告  
今日陰有雨  
最高溫度八度  
最低溫度一度



### 被控廿年前非禮士著男童 前任救世軍傳教士 被裁定性虐待罪成

（卑詩訊）一名前救世軍傳教士，於一九六三及一九六四年前對兩名男童進行性虐待，被裁定罪名成立。該名傳教士，現年五十七歲，居於溫哥華。他被控於一九六三及一九六四年前，在溫哥華對兩名男童進行性虐待。法官在判詞中指出，被告的行為是蓄意的，且對受害者造成了長期的傷害。被告目前面臨多項指控，包括性虐待、騷擾及偽造文件等。

### 國泰航空飛港客機 起飛前忽接電話謂有炸彈

（溫哥華訊）國泰航空一架飛往香港之國泰航空客機，在起飛前，忽接電話謂機上藏有炸彈。該機隨即停止起飛，並由警方進行檢查。據悉，該架客機載有七十七名乘客及機組人員。警方在檢查後，並未發現任何炸彈。該架客機在經過一段時間的延誤後，最終順利起飛前往香港。

### 男童用刀傷人 被判囚九個月

（溫哥華訊）一名十五歲男童，因用利刀刺傷另一名男童，被判入獄九個月。該名十五歲男童，於去年十一月在溫哥華的一間學校內，用利刀刺傷了另一名男童。受害者傷勢嚴重，目前仍在醫院接受治療。法院在判詞中指出，被告的行為是蓄意的，且對受害者造成了嚴重的傷害。被告目前面臨多項指控，包括持械傷人及危險使用武器等。

### 奧林匹克運動會聖火火炬 一月廿四日晨傳抵溫哥華

（溫哥華訊）奧林匹克運動會聖火火炬，將於一月廿四日晨抵達溫哥華。這支火炬將由一名加拿大代表團成員攜帶，並將在溫哥華舉行交接儀式。聖火火炬的傳遞是奧運會的重要組成部分，象徵著和平與友誼。交接儀式將在溫哥華市中心舉行，屆時將有數千名市民參加。火炬將隨後前往溫哥華的各個地區，最終在溫哥華體育館舉行點火儀式。

### 蘇丹克撞毀東德火車 造成數十人傷亡事件

（柏林二十日電）蘇丹克撞毀東德火車，造成數十人傷亡事件。這起事故發生在蘇丹克與東德邊境附近的一處鐵路交叉點。一列由蘇丹克發出的火車，與一列由東德發出的火車相撞。事故導致數十人受傷，多人死亡。目前，事故原因仍在調查中。

### 兩名蘇軍駕駛員 被東德當局拘捕

（柏林二十日電）兩名蘇聯軍人駕駛員，因在東德境內駕駛軍用車輛，被東德當局拘捕。這兩名軍人是在東德境內的一處軍事基地附近被發現的。東德當局指控他們在未經許可的情況下，將軍用車輛駛入東德境內。目前，這兩名軍人正被關押在東德的監獄中。

### 蘇丹克與阿拉伯衝突 應由國際會議解決

（聯合國秘書長報告稱）蘇丹克與阿拉伯之間的衝突，應由國際會議解決。報告指出，蘇丹克與阿拉伯之間的衝突已經升級，對地區的和平與穩定構成了嚴重威脅。報告呼籲各方保持冷靜，通過對話解決爭端。報告還建議，應由國際社會組織一場國際會議，討論解決衝突的方案。

### 八六年一監獄囚徒被刺斃 謀殺案審訊中奇案突出

（卑詩訊）一名在監獄中服刑的囚徒，於去年八月被刺斃。這起謀殺案引起了廣泛關注，因為該名囚徒在監獄中一直表現良好。目前，該案正在審理中。據悉，該名囚徒是在監獄的一間牢房內被刺斃的。警方在調查過程中發現了一些疑點，使得這起案件變得更加複雜。

### 英首相撒切爾 認為可以信賴

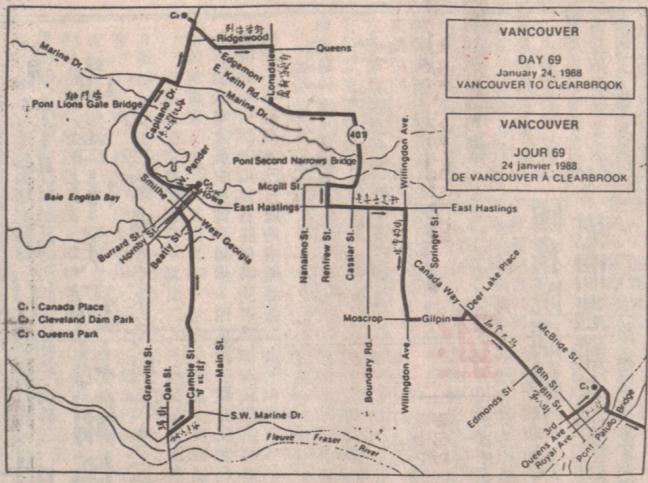
（華盛頓路透電）英首相撒切爾，在訪問美國期間，表示她對美國總統里根可以信賴。撒切爾在與里根的會談中，就國際形勢交換了意見。她表示，她對里根在處理國際事務時的表現感到滿意，並相信他會繼續致力於維護國際和平與穩定。

### 蘇丹克與阿拉伯衝突 應由國際會議解決

（聯合國秘書長報告稱）蘇丹克與阿拉伯之間的衝突，應由國際會議解決。報告指出，蘇丹克與阿拉伯之間的衝突已經升級，對地區的和平與穩定構成了嚴重威脅。報告呼籲各方保持冷靜，通過對話解決爭端。報告還建議，應由國際社會組織一場國際會議，討論解決衝突的方案。

### 蘇丹克與阿拉伯衝突 應由國際會議解決

（聯合國秘書長報告稱）蘇丹克與阿拉伯之間的衝突，應由國際會議解決。報告指出，蘇丹克與阿拉伯之間的衝突已經升級，對地區的和平與穩定構成了嚴重威脅。報告呼籲各方保持冷靜，通過對話解決爭端。報告還建議，應由國際社會組織一場國際會議，討論解決衝突的方案。



奧林匹克聖火傳遞路線圖

（溫哥華訊）奧林匹克運動會聖火火炬，將於一月廿四日晨抵達溫哥華。這支火炬將由一名加拿大代表團成員攜帶，並將在溫哥華舉行交接儀式。聖火火炬的傳遞是奧運會的重要組成部分，象徵著和平與友誼。交接儀式將在溫哥華市中心舉行，屆時將有數千名市民參加。火炬將隨後前往溫哥華的各個地區，最終在溫哥華體育館舉行點火儀式。

## ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

重金禮聘 香港亞洲電視青春紅星 殷曉儀小姐 準於一月十八日 隆重登台演唱

預售門券：週日星期一至四日伍元 週末星期五、六日七元 李阿仔小姐 於一月廿日加盟演唱

請早定座 以免向隅 定座電話：六八三·四七五二 六八七·〇八二五

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

修理：大小凍房  
裝置設計：空氣調節  
各式凍櫃：制雪機  
暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機、製雪機、凍房、日夜服務  
全部新舊用具八折

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

特價 \$329  
大特價 \$699

### 溫哥華市政府通告

繳交物業稅的限期快到！

一九八八年二月二日將是八八年度首期物業稅最後繳交的限期。為避免多繳付百分之五的罰款，稅款必須於該日或以前交到市府物業稅辦事處或溫哥華各大銀行。

任何納稅人（包括新業主）如仍未收到預付物業稅通知單時，請即與市府物業稅辦事處接洽。地址：453 WEST 12TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1V4 或電話：873-7633

所有在一九八八年二月二日前註冊的業主，均有責任繳交一九八八年預付物業稅。

D.J. REID 利德 市府財政及收賬員

### 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時 星期六上午十時至下午六時 星期日及假期上午十二時至下午六時

4件頭房間套 PINE木製造 大特價 \$699

16.5 CU. FT. 全自動溶雪雪櫃 大特價 \$699

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 蘇聯要從阿富汗脫身嗎?



最近，在阿富汗問題上出現新的動向，引起世人的關注。這就是蘇聯聲稱，如果由聯合國安理會的巴基斯坦和阿富汗政府兩方達成協議，蘇聯軍隊將在三月初達成協議後，蘇聯軍隊將在五月初開始從阿富汗撤出，並將將在十二個月內撤完。這是蘇聯方面首次提出一個確切的撤軍日期，因此被認為是阿富汗問題的新突破。

蘇聯外長謝瓦納德納澤納維利在阿爾及爾進行工作訪問時，同布爾津斯基進行了工作訪問。謝瓦納德納澤納維利在阿爾及爾與布爾津斯基進行了工作訪問。謝瓦納德納澤納維利在阿爾及爾與布爾津斯基進行了工作訪問。謝瓦納德納澤納維利在阿爾及爾與布爾津斯基進行了工作訪問。

### 法國發現青銅時代墓葬地

最近，考古學家在法國西南部的城鎮，發現了一座公元前七百五十年至六百年的墓葬地，規模龐大，保存完好，裏面有多達六百座墳墓，還有陶器花瓶以及其它珍貴物品。

### 聞珍古考界世

據報導這項工作的考古學家尚塔爾·康邦說，已在此地發現了約一千二百件陶器花瓶和一百二十件金屬製品，其年代為青銅器時代末至鐵器時代初之間。該墓葬地所有六百個墓穴中，已發掘了二百三十多個。

份舉行的阿富汗問題日內瓦會議作準備，希望能打破僵局，達成有關協議。目前的情況是，既然蘇聯作出了將要撤軍的姿態，而美國又立即有了積極反應，這就出現了一種樂觀氣氛，人們指望二月份的日內瓦會議，能達成協議。

不過，阿富汗問題的解決，還有一個關鍵，就是蘇聯撤軍後阿富汗政府的組成問題。以前，蘇聯一直堅持，蘇聯撤軍必須以國際社會承認喀布爾的親蘇政權為條件。現在，蘇聯撤軍後，阿富汗政府將如何組成，這將是一個值得注意的問題。

當然，正如人們所不斷指出的，蘇聯入侵阿富汗，實際上已成為它的沉重包袱，正遭受國內和國際上的越來越大的壓力，而且阿國國內的局勢也日益趨於緊張。蘇聯在阿富汗的軍事和政治支持，總之，美國是在加速尋求一項「公正而體面解決阿富汗問題」的辦法。

不久以前，美國科學家在亞利桑那州發現了龜科譜系中最古老的一種，為龜科進化史上補上了原本缺少的環節。在亞利桑那州東部，科學家們在岩層內發現八個龜殼的碎片，兩個龜頭蓋骨及其它數個龜殼的碎片。據美國古生物學研究員比得·梅蘭說，這些化石屬於侏羅紀的早期，距今一百三十五萬至一百八十萬年。這是一種極為細小的龜，不足一英尺長。一般人會以為這種「活化石」的龜體構造在進化的過程中保持不變。但今次龜化石的發現，證明這種見解是錯誤的。

不久以前，美國科學家在亞利桑那州發現了龜科譜系中最古老的一種，為龜科進化史上補上了原本缺少的環節。在亞利桑那州東部，科學家們在岩層內發現八個龜殼的碎片，兩個龜頭蓋骨及其它數個龜殼的碎片。據美國古生物學研究員比得·梅蘭說，這些化石屬於侏羅紀的早期，距今一百三十五萬至一百八十萬年。這是一種極為細小的龜，不足一英尺長。一般人會以為這種「活化石」的龜體構造在進化的過程中保持不變。但今次龜化石的發現，證明這種見解是錯誤的。

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘腸 特價白油腸

牛五筋 咖啡雞 咖啡鴨 咖啡豬手 柱侯牛腩 豉椒鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪

特製熟餸部門

肥雞大鴨 燒味肉類 新鮮肉類

專營

歡迎零售批發

### 時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器 按裝·修理·零售

24小時服務

電話：254-7325

#304-877- E.HASTINGS

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝 喉管工程 熱水爐 上門估價

### Jim's WELDING LTD.

百福燒焊

防盜\*平安

鐵窗鐵門

防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊

鐵門防盜窗 每日24小時 保護府上家人及財產安全 電線部份保用十年以上

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8 CANADA

PHONE 684-1028

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

復業啟事

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啟

### 華安公司

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

681-8531

大特價，長機勿失！

男裝 十元三對 女裝 七元三對

運動衫 三元一件 膠鞋 三元二對

文化衫 十元四件 跳繩 二元一條

唱片、唱帶、竹碟八折

日記、信紙、買二送一

歡迎選購

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C. TEL: 689-7324

燒臘肉食 煎手滷味 燒口新鮮 煎菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨

代理台灣頂好公司

新運到：

冷凍包類 梅菜扣肉 滷水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 老幼咸宜 門市批發 無任歡迎

地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三三四

### 為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

金寶貝 一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5" X 7"一張 多晒一套

溫哥華 唐人街 433 COLUMBIA ST. 隔鄰 ROYA SCOTIA BANK

電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

### 冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫

專科承接修理，大小商櫃，冷暖氣機凍房，急凍櫃，大小牛奶肉食瓜菜，電爐電火政府牌照

馬君寰

三三二一七二〇 (英語) 三三二一七二〇 (華語)

### 城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

蘇偉勝 耐心教授 容英馬語

### 安全駕駛學校

安全！捷成！

經驗教師，快捷達成 筆試路試，四、五級路試 全一、一百三十元。

晚間電話：4327, 4380, 4702

### LOYAL DRIVING SCHOOL

# 2-719 E. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

安全！捷成！

經驗教師，快捷達成 筆試路試，四、五級路試 全一、一百三十元。

晚間電話：4327, 4380, 4702

### 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965

經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

### 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. 電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

### HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號 電話：321-3722

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

### 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富 全程130元，並有筆試班 432-7001 馮坤威校長 294-1611

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法達成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

成人學及 P.N.E.區 8小時 139元 並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名

地址：823號士打東街及HAWK (近唐人街)

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富 254-8564 (廿四小時) 另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

並指導筆試 全程130元

### 萬國駕駛學校

地址：206東六街及緬街223室 電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

### UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617 全程只收114元

### 高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 全程130元

吳志強 872-8717

### 聯名駕駛學校

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法達成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

成人學及 P.N.E.區 8小時 139元 並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名

地址：823號士打東街及HAWK (近唐人街)



今天：看新居破真貨

又見其真貨，沙田大有取代北約之勢，凡購者皆去...

日記紀經生

「你這人，怎麼這樣？好容易不讀書，也敢對立...

二六九：不敢妄動

「胡蓉蓉：『當然可以，胡蓉蓉又用這話去：』...

三〇五：未及婚夫

「想下午，安蓉蓉在沒有睡意，這咖啡，還多...

六：落入魔掌

「阿蓉蓉：『這話，聽起來，聽起來，聽起來，聽起來...』...

迷途

「你這人，怎麼這樣？好容易不讀書，也敢對立...

蜂風語

「胡蓉蓉：『當然可以，胡蓉蓉又用這話去：』...

雪櫃保養常識 馬林先生：雪櫃的保養，原來已使用十...

冰雕玉琢如仙境 前年萬百成歐中佈分要主 响影界外受不厚堅冰積中洞

孕婦懷孕時間 並非越長越好 科婦

普通玻璃含少量鐵質 太陽紫外光難以透過

才情兼備董小宛 吳雨：董小宛，字小宛，...

蝶葉枯山眉蛾 怪古特奇狀形 蝶葉枯山眉蛾，係一種...

若超過預產期 應速採取措施 胎兒在母體內，是...

古事人 吳雨：董小宛，字小宛，...

蝶葉枯山眉蛾 怪古特奇狀形 蝶葉枯山眉蛾，係一種...

才情兼備董小宛 吳雨：董小宛，字小宛，...

普通玻璃含少量鐵質 太陽紫外光難以透過

若超過預產期 應速採取措施 胎兒在母體內，是...





### 福建晉江鎮企業 八成由農民合股

成為農村興旺發展一大特色

由農戶到鎮六千萬元，辦起了五百多個農工商聯合企業，佔了鎮企業總數的百分之八十一。在晉江鎮興起的近六個農工商聯合企業中，農工商合資企業佔了百分之八十五以上。農工商合資企業，是晉江鎮企業的一大特色。

據晉江鎮政府統計，在鎮興起的五百多個農工商聯合企業中，農工商合資企業佔了百分之八十五以上。農工商合資企業，是晉江鎮企業的一大特色。

### 去年發電設備 生產以及安裝 創歷史好成績

【新華社北京八日電】設備部日前公佈一九八七年全國發電設備生產以及安裝情況，指出去年全國發電設備生產以及安裝工作，取得歷史性的好成績。

據悉，一九八七年全國發電設備生產總量達七百零九萬千瓦，比上年增長百分之三十五。其中，大型發電機組生產量達四百零九萬千瓦，比上年增長百分之四十五。

### 南昌市民 全部用上 自來水

【本報訊】南昌市的自來水工程，自一九八五年動工以來，進展神速，目前已全部竣工。全市市民全部用上自來水。

據悉，南昌市的自來水工程，是由國家撥款和市民捐款共同興辦的。工程包括新建自來水廠、供水管線、儲水池等。目前，全市自來水供應充足，市民生活便利。

### 又有廿二市縣 對外國人開放

【本報訊】國務院日前批准，又有二十二個市縣對外國人開放。這些市縣分別是：雲南省的昆明市、楚雄州、大理州、麗江市、迪慶州、怒江州、保山地區、德宏州、臨滄地區、普洱地區、文山州、廣西的桂林市、柳州市、南寧市、雲南的昆明市、楚雄州、大理州、麗江市、迪慶州、怒江州、保山地區、德宏州、臨滄地區、普洱地區、文山州。

### 難消除悲劇心靈創傷

【本報訊】在發生重大悲劇後，如何消除悲劇心靈創傷，是社會各界關注的焦點。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

據悉，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

### 哈爾濱亞麻廠爆炸後

【本報訊】哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

據悉，哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

### 無敵鴛鴦腿開拍

【本報訊】由著名導演執導的武俠片《無敵鴛鴦腿》日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

據悉，《無敵鴛鴦腿》是由著名導演執導的武俠片，日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

### 福建去年 治安穩定 好轉

【本報訊】福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

據悉，福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

### 中國葡萄酒 獲國際金獎

【本報訊】中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

據悉，中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

### 去年發電設備 生產以及安裝 創歷史好成績

【新華社北京八日電】設備部日前公佈一九八七年全國發電設備生產以及安裝情況，指出去年全國發電設備生產以及安裝工作，取得歷史性的好成績。

據悉，一九八七年全國發電設備生產總量達七百零九萬千瓦，比上年增長百分之三十五。其中，大型發電機組生產量達四百零九萬千瓦，比上年增長百分之四十五。

### 南昌市民 全部用上 自來水

【本報訊】南昌市的自來水工程，自一九八五年動工以來，進展神速，目前已全部竣工。全市市民全部用上自來水。

據悉，南昌市的自來水工程，是由國家撥款和市民捐款共同興辦的。工程包括新建自來水廠、供水管線、儲水池等。目前，全市自來水供應充足，市民生活便利。

### 又有廿二市縣 對外國人開放

【本報訊】國務院日前批准，又有二十二個市縣對外國人開放。這些市縣分別是：雲南省的昆明市、楚雄州、大理州、麗江市、迪慶州、怒江州、保山地區、德宏州、臨滄地區、普洱地區、文山州、廣西的桂林市、柳州市、南寧市、雲南的昆明市、楚雄州、大理州、麗江市、迪慶州、怒江州、保山地區、德宏州、臨滄地區、普洱地區、文山州。

### 難消除悲劇心靈創傷

【本報訊】在發生重大悲劇後，如何消除悲劇心靈創傷，是社會各界關注的焦點。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

據悉，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

### 哈爾濱亞麻廠爆炸後

【本報訊】哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

據悉，哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

### 無敵鴛鴦腿開拍

【本報訊】由著名導演執導的武俠片《無敵鴛鴦腿》日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

據悉，《無敵鴛鴦腿》是由著名導演執導的武俠片，日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

### 福建去年 治安穩定 好轉

【本報訊】福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

據悉，福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

### 中國葡萄酒 獲國際金獎

【本報訊】中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

據悉，中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

### 難消除悲劇心靈創傷

【本報訊】在發生重大悲劇後，如何消除悲劇心靈創傷，是社會各界關注的焦點。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

據悉，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

### 哈爾濱亞麻廠爆炸後

【本報訊】哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

據悉，哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

### 無敵鴛鴦腿開拍

【本報訊】由著名導演執導的武俠片《無敵鴛鴦腿》日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

據悉，《無敵鴛鴦腿》是由著名導演執導的武俠片，日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

### 福建去年 治安穩定 好轉

【本報訊】福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

據悉，福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

### 中國葡萄酒 獲國際金獎

【本報訊】中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

據悉，中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

### 難消除悲劇心靈創傷

【本報訊】在發生重大悲劇後，如何消除悲劇心靈創傷，是社會各界關注的焦點。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

據悉，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

### 哈爾濱亞麻廠爆炸後

【本報訊】哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

據悉，哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

### 無敵鴛鴦腿開拍

【本報訊】由著名導演執導的武俠片《無敵鴛鴦腿》日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

據悉，《無敵鴛鴦腿》是由著名導演執導的武俠片，日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

### 福建去年 治安穩定 好轉

【本報訊】福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

據悉，福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

### 難消除悲劇心靈創傷

【本報訊】在發生重大悲劇後，如何消除悲劇心靈創傷，是社會各界關注的焦點。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

據悉，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

### 哈爾濱亞麻廠爆炸後

【本報訊】哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

據悉，哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

### 無敵鴛鴦腿開拍

【本報訊】由著名導演執導的武俠片《無敵鴛鴦腿》日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

據悉，《無敵鴛鴦腿》是由著名導演執導的武俠片，日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

### 福建去年 治安穩定 好轉

【本報訊】福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

據悉，福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

### 中國葡萄酒 獲國際金獎

【本報訊】中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

據悉，中國葡萄酒在國際酒展中獲得了金獎，這是中國葡萄酒業的一個重大突破。

### 難消除悲劇心靈創傷

【本報訊】在發生重大悲劇後，如何消除悲劇心靈創傷，是社會各界關注的焦點。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

據悉，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。專家指出，悲劇心靈創傷的消除，需要時間和社會的關懷。

### 哈爾濱亞麻廠爆炸後

【本報訊】哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

據悉，哈爾濱亞麻廠發生爆炸事故後，廠方已採取措施，防止悲劇重演。目前，廠區秩序已恢復正常。

### 無敵鴛鴦腿開拍

【本報訊】由著名導演執導的武俠片《無敵鴛鴦腿》日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

據悉，《無敵鴛鴦腿》是由著名導演執導的武俠片，日前在廣州開拍。該片由多位知名演員主演，備受期待。

### 福建去年 治安穩定 好轉

【本報訊】福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

據悉，福建省去年治安穩定，好轉。據統計，去年全省刑事案件發案率較前一年下降了百分之二十。

## 如意餃子

正宗北方餃子

豬肉餃	鍋貼	又燒飽	杏仁糊	蟠桃壽飽
牛肉餃	春捲	菜肉飽	芝麻糊	鮮蝦雲吞
韭菜餃	粉果	蓮蓉飽	鹹肉粽	上海雲吞
小籠飽	鮮蝦餃	豆沙飽	視水粽	鮮蝦水餃
銀絲捲	魚翅餃	韭菜飽	糯米雞	芝麻湯丸
蔥油餅	香茜餃	臘腸捲	豬肉燒賣	花生湯丸
	水晶餅	花生糊	牛肉燒賣	

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

## SHARP

SF-7750 BOND PAPER COPIER

Z-50 Bond paper copier \$880.00

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印1至19張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

## 中國紡織品進出口公司武漢市分公司

China National Textiles I/E Corp., Wuhan Branch

願同全世界經濟貿易界人士，在平等互利基礎上建立和發展貿易往來。

— Hoping to establish and develop trade with economic traders from all over the world basing on mutual benefits.

浩漢長江，被譽為世界的黃金水道；京廣鐵路，當稱為中國的交通動脈。武漢，就座落在這十字交通的地方，居華腹腹地，得“中”獨厚；處長江漢水之濱，得“水”獨優。是中國內地最大的經濟中心，長江中游地區對外通商的重要口岸。武漢的紡織工業，歷史悠久，紡織品出口已有三十餘年的歷史。紡織、印染、針棉織、服裝等行業齊全，擁有先進的工藝、技術和設備，是中國主要棉紡基地之一，棉紗產量居全國第二，棉布產量居全國第三。

本公司內設八個商品部，各部備有商品目錄，歡迎函索。

總經理：舒家文  
副總經理：盧正濤、胡三善、劉漢清  
棉紗部：電話—511509  
化纖部：電話—23175  
花色布部：電話—22331  
棉織部：電話—25083  
針織部：電話—21669  
服裝部：電話—26487  
進口部：電話—512285  
開發部：電話—512285  
總經理室：電話—26467  
經理辦公室：電話—26173

The great Yangtze has been praised as the world 'Golden Water-passage'; Nanking-Kwangtung Railway has also been regarded as ('China's Transportation Artery'). Wuchan is situated at the intersection point, particularly favoured by its 'midst' position whilst Yangtze water's edge is favoured by its 'water' advantages. It is China's greatest economic centre. The midst of Yangtze is an important port for foreign passage. Wuchan textile industry has a long established history and its textile products has a history of more than thirty years. Weaving, dyeing, fashions and many others too. With its advance and unique technology, it's one of China's major cotton weaving base, while cotton yarn production is in China's second leading position and cotton cloth production being the third. The major products of our Corp. includes: cotton yarn, ramie cotton yarn, cotton fabrics, ramie cotton fabrics, different kinds of cloth, cotton weaved products, cotton, wolen weaved products, wollen lining and other products as well as all kinds of fashion. Patronage from traders are mostly welcomed to contact our Corp. for buyers' specification production, material supplied processing, compensation trade, joint venture and co-operative enterprise and all forms of trade. Our Corp. stressed on reality, utilising advanced computer for management and is diligent in managing affair. Providing unique and best services and we whole-heartedly looking forward for your patronage.

Our Corp. has 8 'products' sections, each section has its own directory, you are welcome to obtain them by correspondence.

General Manager: Shu Ka-man  
Assistant Manager: Lo Jing-to, Wu Sam-yung, Lau Hon-ching  
Cotton cloth section: Tel. 511509  
Chemical Fabrics section: Tel. 23175  
Pattern-cloth section: Tel. 22331  
Cotton Weaving section: Tel. 25083  
Weaving section: Tel. 21669  
Fashion section: Tel. 26487  
Import section: Tel. 512285  
Development section: Tel. 512285  
General Manager's office: Tel. 26467  
Manager's office: Tel. 26173

中國紡織品進出口公司武漢市分公司  
地址：中國漢口解放公園路三十八號  
電報掛號：3175武漢  
電傳：40136 HBNTW CN  
圖文傳真：511477

China National Textiles I/E Corps.  
Wuhan Branch  
38 Jie-Fang Park Road, Hankou, China.  
Cable: 3175 Wuhan Telex: 40136 HBNTW CN  
Fax: 511477

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

### 新年酬賓大減價

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米  
泰國香米  
澳洲絲苗  
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204  
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂麵1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄樓粟粉500g裝只售75¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 中醫藥風行世界

近年來，運用中醫藥治療多種常見病和疑難雜症，日趨普遍，並取得理想療效。據估計，世界上以各種形式應用中醫藥（包括針灸、推拿、氣功等）治療疾病的，約達全球人口的三分之一。

據統計，各種中西藥材、中成藥，目前行銷世界八十多個國家和地區。僅美國就有一千多家銷售中藥的店舖，每年銷售總額達十六億美元以上。而針灸已在二百多個國家和地區得到應用，成為世界醫學的一個組成部分。據悉，現在日本針灸師已超過十萬人。在美國、蘇聯和法國，從事針灸醫學的人數，也分別達到一萬四千、一萬五千和一萬人。在國際上，利用針灸治療的疾病已達一百七十多種。最近，美國學者還與中國大陸的學者合作，研究利用針灸療法防治愛滋病。

中醫藥何以能風行世界各地呢？究其原因，有如下幾點：

一、許多中藥具有獨特的滋補健身功效。中藥的滋補健身功效乃西藥所不及的，比如人參、鹿茸、黨參、黃芪、熟地、當歸、冬蟲夏草、冬蟲夏草等中藥材，都有良好的滋補功效。在民間已成為家喻戶曉的食療補品。近年來，中國大陸利用中藥生產的健身補品如「蜂王精」、「人參鹿茸」、「青春寶」、「益腦靈」以及與日本合作生產的「靈芝素」等，已越來越受各國歡迎。

二、中藥安全有效，副作用小。中藥藥效顯著，不但能治各種疾病，而且長期服用亦無明顯副作用，安全可靠。故服用者愈來愈多。如傳統名藥中成藥「大活絡丹」、「小金丹」，以及成藥新藥種用「治癒糖尿病藥」等，均因安全有效而深受患者歡迎。

三、中藥服用方便。過去中藥煎湯服用，味苦澀口，而且費時費事。如今許多藥劑已研製成沖劑、丸劑、片劑、膠囊、散劑、針劑和氣霧劑等，其療效仍佳，並可隨身攜帶，故便於患者服用。

四、新型的中西藥劑，具有急救之效。以往，一般認為中藥只能治療慢性病症，較難急救。隨着近年一些新型急救中藥的問世，人們已對中醫藥的急救作用刮目相看。如近年大陸改良生產的「安宮牛黃丸」，對治療急性的乙型腦炎效果顯著。又如北京生產的「救心丹」，冠心病患者突然發作時，服用此藥可迅速緩解病情。

### 中醫藥的三大發展時期

據報導，北京中醫藥學院研究人員，近年經過考證，認為中醫藥在歷史上先後經過了春秋戰國、東漢和清代三個重大發展時期。

第一發展時期是在春秋戰國諸子百家的學說辯證法思想影響下，醫家從理論論證學出發，吸取了當時的自然科學與社會科學方面的成就，移植了諸如陰陽五行、精氣神等概念，總結了先輩數代人的醫療經驗，形成中醫藥關於生命現象、人體疾病及其防治的整體理論體系，產生了「黃帝內經」這樣的醫學巨著。而方家則從臨床醫學出發，開始把單味藥物的治療經驗，發展到使用複方湯藥治病，從而提高了療效。這一時期的成就導致中醫藥開始與神農巫術訣別，把醫學理論、針灸術及方藥的應用，推向了新的發展階段。

第二發展時期是由東漢末年的醫聖張仲景完成的。當時，他所著的《傷寒雜病論》醫學巨著，首先提出辨證論治學說，把古代理論醫學與臨床醫學結合起來，使其理法方藥齊備，克服了一味藥實踐之間出現的諸多矛盾，這不僅提高了醫治當時猖獗流行的傷寒病的療效，也提高了防治一些傳染病的效果。在此一階段發展起來的辨證論治學說，成為中醫藥理論的一大特色，並引導整個中醫藥學在以後將近一千七百年的發展歷程。

### 「溫熱治癌」新療法

目前醫學界對癌症的治療，一般是採用放射療法及藥物療法，而「溫熱治癌」則不僅不會產生副作用，而且方法簡單，被認為有重大的研究發展價值。

「溫熱治癌療法」是一種直接把癌腫加熱而把癌細胞殺死的方法。據基礎試驗顯示，當把培養癌細胞加熱到呈指數級數地減少。換句話說，溫度愈高的話，致死效果也愈高，通常以溫度43℃為界限，在此溫度下癌細胞的死亡率則劇增。據研究所知，加熱主要是傷害癌細胞膜，使膜的蛋白質構造起變化，同時亦破壞癌細胞內的DNA（去氧核糖核酸）。

加熱是否會同時殺死正常細胞？據臨床試驗所知，當正常細胞組織遇到加熱時，為發揮冷卻效果，其局部的血流量會增加，將熱力帶走以減低溫度。而癌組織因血流量少，即使是有大量血

管對癌症的治療，以對付溫度的上升，故此冷卻效果比不上升正常細胞。如以相同溫度加熱時，癌組織溫度便要比一般正常細胞組織高得多，故正常細胞不會受到損傷。

據介紹，「溫熱治癌療法」的加熱方法，通常可分為全身加熱與局部加熱兩種，各有優缺點。全身加熱是對所有內臟進行加熱，其缺點是加熱的侵襲大，而且溫度變化受到限制。但此方法對廣泛的癌症及複雜的內臟癌腫轉移病有良好的效果。而全身加熱法中還包括了體外循環加熱法，方法是將血液流入加熱器後再注入靜脈內，加熱時間愈長，次數愈多的話則抗癌效果愈大。

局部加熱法則是利用溫水灌入有關的器官加熱，如膀胱癌和結腸癌是最適合利用溫水灌入法進行治療。但大部分局部加熱法則是採用紅外線、超聲波及超短波來進行加熱的。紅外線因受體內組織強力吸收，故只能在數毫米內加熱；超聲波及超短波因較易集中在焦點上，可達組織深部，所以使用範圍較大。

**緊急尋人啟事**

個人入息稅、公司年結報稅、電腦記帳、會計制度設計、免費提供資料設計、3160 263-6869 說

余紹熾 (JOHN SHAO CHIH YU)  
• 見字請即電 731-1131  
LOCAL 291 與 ANNE 聯絡。

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**劉伯納天均律師**  
啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話：5-224049 傳真：(852)5-8452149 電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 682-0928 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

**明和公司** 雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
MING WO COOKWARE  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

**美景旅行社** MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611

88 新年大特價溫哥華來回機票 來回溫哥華特價

香港	\$785起
上海	\$838起
北京	\$875起
多倫多	\$199起
卡加利	\$99起
點問頓	\$99起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。  
★中國領事館委託代辦簽證。  
★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務  
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

**納偉旅行社** love & white travel  
開辦15週年 信譽昭著  
直接主辦旅行團，代理世界各地機票

日本東京、台灣、香港、全線十天成人\$1688  
出發日期：一九八八年一月五日、二月四日、三月七日、四月廿一日、五月十九日、六月十六日、七月廿一日、八月十一日、十月廿九日、十一月十七日、十二月八日

日本東京、中國北京、上海、杭州、香港 全線十三天 \$2188  
出發日期：三月一日、四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日

日本東京、中國桂林、廣州、香港 全線十天 \$1868  
出發日期：二月廿七日、三月廿六日、四月廿九日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日

韓國漢城、台灣、香港、全線九天 成人\$1368  
出發日期：一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日、四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日

韓國泰國曼谷、芭提雅、香港 全線九天 成人\$1419  
出發日期：八八年一月九日、二月六日、三月五日、四月十六日、五月七日、六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日

星馬來亞、泰國、香港 全線十一天 成人\$1868  
出發日期：八八年二月十九日、三月廿五日、四月廿九日、五月廿七日、六月十七日、七月二十二日、八月十九日

中國之壯麗光圖 全線十六天 成人\$2468  
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)  
出發日期：八八年三月十七日、四月十四日、五月十二日、六月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日

迪士尼樂園、聖地牙哥 RENO 拉斯維加斯 三藩市、羅省七天航空團 \$540起

卡加利、愛曼頓商場、五天航空團 \$539  
出發日期：四月十六日、四月三十日、五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日

美加東岸十一天航空團 \$1539  
出發日期：六月廿七日、七月十八日、八月八日、八月廿二日

一日遊：溫哥華 \$38 西雅圖 \$37 維多利亞 \$60 (小童 \$56)

上述旅行團均有專業人領隊隨團照顧安排  
簡章備索，歡迎查詢：  
689-0501 編街539號110室 (夾 KEEFER)  
253-4422 喜士定東街2828號 (夾 RENFREW)

**精工車身修理廠** PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心] 有擔心  
六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

**精工担保 担保精工**

WOLV DATSUN W mazda TOYOTA

**冠華麵家** KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華華埠定東街二六八三號  
253-2608

特別推出  
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜  
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜  
枝竹羊肉煲 豉汁焗龍蝦  
脆皮牛肉煲 豉汁焗骨魚  
脆皮牛腩煲 牛腩白飯  
八珍豆腐煲 牛什白飯  
豉汁焗龍蝦

合時煲仔飯  
咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯  
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

**廖盛焯** 窗飾公司  
室內設計：  
定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀口  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
新春大減價  
半價 50% OFF  
電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialist  
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 753-0888

**恒城裝修**  
 4大小工程  
 3上庫房裝修  
 0土庫房裝修  
 2浴室廁所  
 3免費估價  
 20  
 0

**貨車租賃**  
 搬運雜貨  
 倒運垃圾  
 251-5508

**餅屋 van den Bosch**  
 多款精美餅食, 新鮮焗麵包  
 歡迎選購各款餅食

“如你認識我, 話俾你的朋友知, 如不認識我, 請問你朋友。”

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER 活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510  
 ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

**BUY-SELL**  
 卑詩省免費廣告報紙  
 免費刊登售物小廣告  
 請電 280-1000  
 欲購平靚貨品請閱本報  
 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
 行政部電話: (604) 273-1571  
 歡迎刊登付費商業圖片廣告

**Max King 美景食屋**  
 BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 684-2178

**MAGIC GRAPHIC**  
 超級快速 影印服務 即影即有

**MAGIC GRAPHICS INC.**

特價全套 1,000張 信紙 信封 合共 \$100.00 另加稅

**FLYERS SPECIAL**  
 外賣餐紙 (底面印) 10-000張 8 1/2 x 11 \$298.00 另加稅

☆承接大小印務☆  
 華人營業代表葉君接洽  
 DANNY YIP 傳呼機 686-7220  
 540 Burrard St., Vancouver, B.C.  
 684-2577 681-9183

**88 新年大特價**  
**溫哥華來回機票**

愛民頓, 卡加利 \$99.起  
 多倫多 \$199.起  
 紐約, 波士頓, 邁亞美 \$299.起

詳情請致電或親臨查詢

香港來回直航機連 \$1099.00  
 三晚酒店, 早餐及機場接送.

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL  
 440 Main Street Suite 6  
 電話: (604) 685-2235

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真  
 請嚐試  
 新 新出品炸筍絲雞角 士多啤梨蛋糕 與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
 請用美心華麗餅券  
 歡迎社團預定茶會

由十月十三日開始延長營業時間  
 由上午七時至下午六時

各式西餅 出爐飽餡 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅

粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

**總統旅行社**  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
 喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起  
 ●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起  
 ●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起  
 ●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起  
 ●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起  
 ●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起

特別介紹 龍年旅遊精選

★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。  
 出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起

★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起  
 ★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起  
 ★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起  
 ★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

**幸運新娘**  
 全新香港運到最新式婚紗  
 伴娘服, 中國裙褂, 旗袍, 禮服, 尺碼齊全, 租金相宜, 預約電話: 298-3977  
 #303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話: 688-6431

無僑特者任日 全部新裝修  
 任胞別英從租 歡迎惠優或尊月 迎顧待補便租 助

**頂好食品有限公司**  
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 TEL: (604) 278-2828  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

本地精裝 頂好冷凍點心  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司  
 歡迎批發訂購

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙  
 造露屋膠內層  
 鋁台頂質暴玻  
 窗上水外風璃  
 紗蓋澗牆窗

**威文建築設計裝修**  
 內車瓷舊廚土內免  
 外房磚建窗房庫外費  
 專門翻新鋪新換廁間估  
 新台砌屋新所格漆價  
 電話: 430-3740

**長程搬運公司**  
 代客搬運 貨物齊全  
 代客搬運 貨物齊全  
 代客搬運 貨物齊全  
 電話: 253-3841

**宏利房屋維修公司**  
 24小時服務·免費估價  
 電: 251-2895  
 傳呼機: 667-3693

政府牌照·均有保證  
 屋屋水廁浴土水按外  
 頂頂潤所缸庫泥裝裝  
 補翻水油盜車圍門膠  
 漏新喉漆磚房牆窗板

**明贊裝修工程**  
 承做內各 快林贊  
 建木外項 捷DON LAM  
 裝泥油大 工妥當 電話:  
 修水色小 當 255-3917

**振雄建築裝修公司**  
 屋屋水新土瓷露外內免  
 頂頂潤所缸庫泥裝裝  
 補翻水油盜車圍門膠  
 漏新喉漆磚房牆窗板  
 電話: 437-8989

**佳記**  
 水喉修理  
 熱水爐  
 柏文護理  
 熱水爐  
 電話: 255-6497

**大昌房屋屋頂工程**  
 24小時服務·免費估價  
 公司: 251-2697  
 251-5628  
 政府牌照 均有保證

**永恒裝修建築公司**  
 特價優待大小裝修  
 估價準=平! 經驗豐=快!  
 工具齊=靚! 顧客讚=信!  
 電 271-1393 國粵英語

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電電  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻救更修安  
 具渠宅塞急換理裝  
 電話: 254-1176  
 或 434-2082 余先生

**和平電子服務**  
 電錄政上收  
 視影府門費  
 機機牌服低  
 照務廉  
 電話: 254 2595  
 251 4279

**中西招牌**  
 專為中西招牌:  
 木板·膠板·廚窗  
 貨車·廣告等  
 電話: 255-7264

**棠氏凍房電器**  
 TOM APPLIANCE SERVICE  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 電話: 253-4706  
 24小時服務

**聯合建築裝修公司**  
 屋內新水露土各政  
 頂外造喉台庫項府  
 修油廁修車間裝牌  
 理漆所理房格修照  
 電話: 255-4709  
 538-4401

**快捷房屋修理公司**  
 Speedy Home Renovation Ltd.  
 24小時緊急修理  
 免費估價  
 防防改內修房內新  
 盜盜換外理屋外建  
 窗警門油水裝翻露  
 花鐘鎖漆喉修新台  
 公司: 681-5704  
 傳呼機: 645-3650

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 255-9837 余洽

**實平修理**  
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
 爐頭 水喉電器 免費估價  
 253-3298 呼機 645-4309

**李華電器修理**  
 收上政電乾洗雪  
 費門府爐衣衣櫃  
 低服牌電機機冰  
 廉務照器箱  
 電話: 876 0278

**HILLCREST PLUMBING**  
 為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.  
 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·  
 浴缸·廁所·和其他的存貨大平賣·  
 由30%至50%OFF或試運價·無任歡迎·  
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
 本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.  
 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務 電話: 251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 修理裝置 政府牌照

●大小凍房 ●制雪機  
 ●冰櫃凍櫃 ●冷氣機  
 ●雪櫃爐頭 ●暖氣機  
 ●乾洗衣機 ●熱水箱  
 ●洗碗碟機 ●各種電器

**盛昌水喉**  
 星期一至六  
 公司: 872-2468  
 325-8640  
 傳呼機: 680-7016  
 廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
 包通渠道 接駁大渠  
 暖爐水HEAT 修理按裝

**田健漆油瓷磚公司**  
 零售批發 內外油漆  
 房屋改建 修理水喉  
 大小工程 包君滿意  
 電話: 254-2764

**KIT WONG 建築**  
 水砌 鋁車翻土  
 泥磚 鐵房新庫  
 路結 欄陽改裝  
 西石 杆台建修  
 873-9361

**胡氏電器工程有限公司**  
 B. WU ELECTRIC LTD.  
 Electrical Contractor  
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

●商業住宅電器工程  
 ●加改電錶電箱電綫  
 ●栢文消防警報系統  
 ●緊急照明設備安裝  
 ●大小安裝修理工程  
 ●商業餐館栢文保養  
 免費估價  
 工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE.  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 (公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**榮昌裝修公司**  
 政府油漆 廚房電器 瓦工泥路  
 油漆房改廁所換裝字小  
 照牌鑲台建更換裝字小  
 電話: 874-8043 (24小時服務)  
 680-5927 (傳呼機)

**植楓建築裝修公司**  
 Z-MAPLE CONTRACTING  
 電話: 439-1808 438-6828  
 磚 磁 油 屋 廚 車 房 土 拓 高 擴  
 石 包 漆 頂 推 庫 庫 土 拓 高 擴  
 水 路 泥 水 廁 廁 廁 廁 廁 廁  
 泥 面 磚 磚 磚 磚 磚 磚

**濠建築工程公司**  
 政商 瓦房陽 鋁水廚大免  
 府業 仔屋台 窗電房小費  
 牌住 水改車 油裝廁工估  
 照宅 潤建房 漆修所程價  
 電話: 876-4594 or 872-5877

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內土庫商  
 估小動電電磚瓷內土庫商  
 工價渠渠渠渠渠渠渠渠渠

**防盜**  
 精造:  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘  
 (免費估價)

**彭鴻記裝飾**  
 工土室裝承  
 作庫內修建  
 安間設油新  
 當格計漆屋  
 電話: 874-6915

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



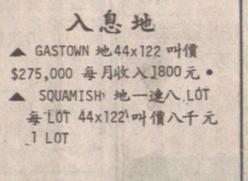
謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



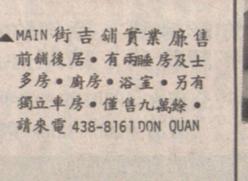
旺舖出租 旺舖出租 137-649-3525 E. HASTING



入息地 GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000



MAIN街吉舖實業廉售 前舖後居。有兩睡房及士多房。



北雲區近 LONSDALE商場和海上巴士。實業連生意。



二睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441



17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。



50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。



全新建成。六睡房混屋。用料一流。可即入住。



小型兩房。三單位。好風景。地40x125 RM3收租。



兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



樓上兩房。樓下餐館。\$325,000 關煥蔭



四房兩廁及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



7房兩廁近域多利街 \$329,000

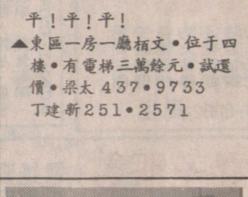
商業樓 \$275,000 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



三年新上下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12街有家庭室。



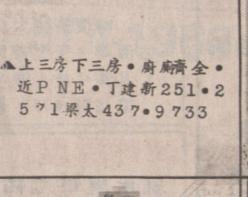
平!平!平! 東區一房一廳兩廁。位於四樓。



實淨石米房屋 2117 東百老匯上二下二房兩廁齊全。



商業樓。樓上有四睡房。八十萬。丁建新 251-2571



上三房下三房。廚廁齊全。近 PNE。丁建新 251-2571



梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



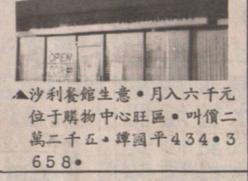
譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658



西區屋。樓上兩房。近 49街夾 ARBUTUS 保養一流。



東一街。樓上兩房。樓下兩房。地標準。叫價十一萬。



沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。



4581 乃磨街。五睡房。\$106,000 譚國平



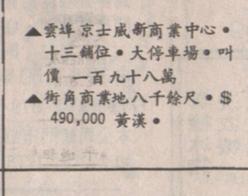
京士咸商業區。旅館生意連實業。譚先生 686-1515



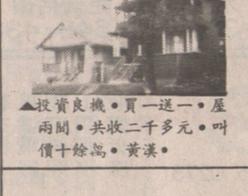
陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592



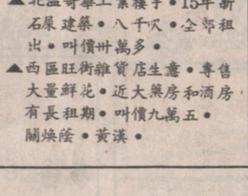
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



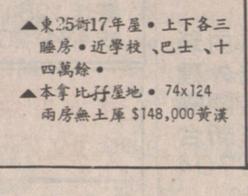
雲峰京士咸新商業中心。十三舖位。大停車場。



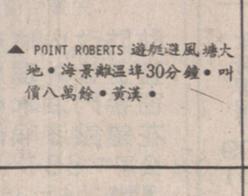
北溫哥華工業樓宇。15年新。石屋建築。



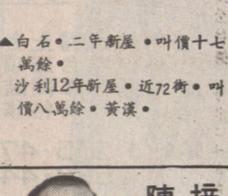
東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校、巴士、十四萬餘。



POINT ROBERTS 遊艇避風塘大地。海景離溫埠 30 分鐘。



白石。二年新屋。叫價十七萬餘。



陳培 STAN TONG 住宅電話: 686-6699



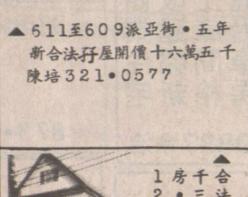
湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



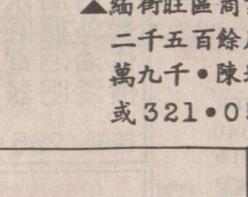
二房一廳兩廁。九百廿尺 \$74,900



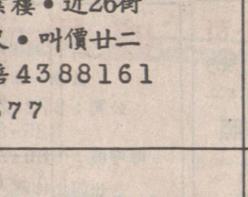
賺錢餐館。每日生意三千餘元。租特平。



611 至 609 派亞街。五年新合分仔屋。



緬街旺區商業樓。近 26 街。二千五百餘尺。



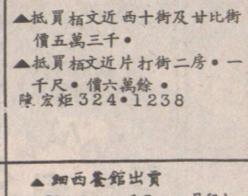
京士咸近界限樓上二房。土庫完成。



本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



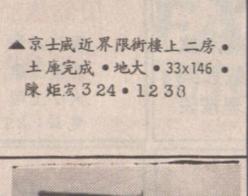
抵買兩房。近西十街及甘比街。價五萬三千。



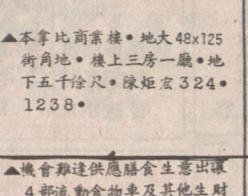
本拿比分租屋。地大 66x133 每邊上三房下二房。



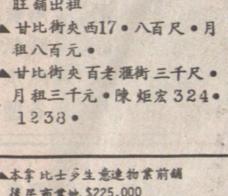
1 房 1 廳 1 廁。合共 3 房。3 睡房。3 浴室。



列治文兩層屋。1.95 畝樓下租出。



機會難逢供應膳食生意出讓。4 部流動食物車。



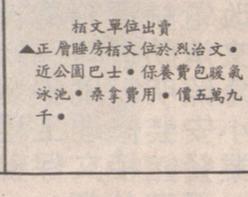
本拿比士多生意物業前舖。後居商業地 \$225,000



雷太 ANNETTE LOUIE 住宅電話: 273-3161



細西餐館出賣。52 座位。一千多呎。



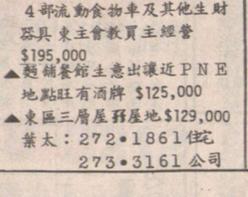
兩房兩廁。位於烈治文。近公園巴士。



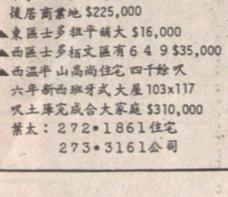
四房兩廁。全新地。新油漆。獨立車房。



列治文兩層屋。1.95 畝樓下租出。另有大菜園。



機會難逢供應膳食生意出讓。4 部流動食物車。



本拿比士多生意物業前舖。後居商業地 \$225,000

19 31 07 0 浴 裝 5H9 房 地 一 萬 款 任 你 選 擇 專 門 代 客 起 新 屋 用 上 等 材 料 及 設 備

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

承接新屋  
裝修油漆  
設計圖則  
土庫間隔  
水電工程  
圍欄花磚  
免費估價

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
土庫工程

地址: 636 E. 14th Ave.  
電話: 469-4389

**英理工程師**  
新裝電器  
合格電器  
免費估價  
日夜應命  
電話: 581-8787

**宏海建築**  
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604) 291-9361, 291-2960

專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、住宅  
餐館、商場

(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久 大小工程 免費估價

**修理水喉**  
新造廁所

電話: 251-6248 余洽

**光明鋁窗公司**  
專換  
雙重玻璃·防盜玻璃·  
五年保用·確保安全·  
詳情請電: 439-0893  
255-5231

**滿堂紅 商業裝修有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話: 464-7602  
直線傳呼: 667-7393

DICK FOK  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199

**房屋柏文**  
東西各區  
投資買賣

▲西區加連大道·繁華高尚住宅區·年營卅萬·裝修齊備·兼賣咖啡三文治·僅收價\$55,000·機會莫失。

▲西區26租租文·地區一流·全年常滿·投資好機會·七十九萬五·歡迎還價。

▲美空室生意急賣·僅收價五千元·平過全市。

▲PORT MOODY, ST. JOHNS 大街·著名花舖·兼賣菜生意·退休平賣·歡迎電詢。

**房屋柏文**  
工商樓宇  
投資買賣

▲BAKERY (麵包餅店)  
建立十年·著名西式  
BAKERY·座落京士打旺街  
夾刀路·SAFEMAY 對面·  
裝修設備齊全·生意額年營  
120,000·東主退休·廉讓  
五萬九·誠買之至。

▲FAST FOOD (快餐店)  
高貴林區·最新商業中心內  
快餐生意·MALL 內人山人  
海川流不息·東主因回國  
廉讓十二萬五千·機會  
難逢。

▲HIGHRISE APT (高層柏文)  
一睡房柏文·座落列治文新  
發展區·交通便利·環境高  
尚·適合退休或年輕夫婦·  
取價七萬餘·歡迎參觀。

新盤:  
▲西區 DUNBAR 夾 18 街 超級市  
場東主年老退休·經營十  
餘載·好架撐·平均日營  
一千·願平價出讓僅收價  
六萬餘·誠買之至。

▲西區十街西·近 UBC 高  
尚住宅區·雜碎店兼餐室  
50 座位·淡酒牌·日營四  
百·取價五萬餘·急賣。

▲旺區·街舖麵館生意·保  
證賺錢·詳情電詢洽洽·  
機會難逢。

▲列治文區·二睡房石庫柏文  
PARK TOWERS·交通利便·  
適宜退休人士·取價 \$105,000

▲芳名 40 餘年老字號·善士  
定大街·退休平賣速收價  
\$47,500

▲百老匯大街夾格爾街旺街  
取價 \$30,000

▲修和古董生意

▲山打根夾二街·連貨取價  
\$29,500

▲炸魚 SUBMARINE

▲乃夾 49 街·夫婦經營小本  
生意·取價 \$29,500

**蘇肇祥 PETER SO**  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

▲四租入息屋急賣·年入二萬餘·地大 40x175 乃街  
夾 15 街·價十七萬餘。

▲石米舖屋·樓上兩房·樓下兩房·各有廚廁·近小  
學·乃街夾一街·開價九萬九千八。

▲生意連實業·三租柏文·樓下雜貨舖及快餐店·東  
區·價廿六萬八千。

▲FRASERVIE 近高爾夫球場·20 年屋·樓上三房·樓  
下完成·地大·七千九百多平方呎·急賣十六萬九千。

▲唐人街 9 房屋·急賣九萬九千八。

▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁·蘭第 22 街。

▲即將興建三間新屋·域多利夾 27 街·請電查詢。

▲光猛裝修一流·房柏文急賣·域多利夾 14 街·價四萬  
一千八。

▲一連三間紅瓦屋頂新屋·域多利夾 27 街·請電查詢。

▲唐人街三層樓位 UNION 街 15 租出租·每年收入三萬五  
餘·開價十八萬八千。

**李志雄 ALLEN LEE**  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

▲七租入息柏文七年新·年入三萬八·價三十九萬  
▲列治文三睡房·11 年新·十二萬餘  
▲西十街溫街·前舖後居·一萬八千  
▲咖啡室四十七位·日入四百·費沙及 46 街·有淡  
酒牌·價五萬九千  
▲京士打及 E. KING EDWARD 一日四百·租平·只開價  
一萬二千·請還價  
▲餃子店·生意好·年入超過十萬·請來電查詢。

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm., A.I.B.C.  
公司 438-8811  
住宅 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

▲東區 30 餘年石庫平房屋·  
近 47 街夾 KILLARNEY 正層二  
房 48 餘呎·地 33x110  
售十萬零九千九。

▲東區全新靚屋·近京士打  
夾 RENFREW·正層三房·土  
庫完成·另有兩房·有紅  
瓦頂車庫·地 33x99  
售十六萬八。

▲東區全新靚屋·近  
域多利夾 18 街·紅瓦頂熱  
水暖氣·及五睡房四廁雙  
車房·售廿萬零九。

▲東區近 BROADWAY 及 RUPERT  
一層平房屋·有二房兩廁  
·地 34x108·可以  
收租或起新屋·售七萬二  
千九。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新築房屋地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住宅: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$98,000  
▲京士打商業樓 17 年新上二層寫字樓 2 舖位 \$328,000  
▲新盤 44 街及域多利地 41x122 上三房下二房 \$149,000  
▲1945 伍治街三租入息好整潔 \$128,000  
▲2705 東 16 街街角地廣大物業主要換屋 \$118,800  
▲乃街及 15 街 3 房有土庫 \$94,000  
▲1118 第街上下完成可分租 \$99,000  
▲域多利及伍治街近學校地 33x115 上下完成 \$89,900  
▲溫仔連物業·前舖後居生意好 \$288,000  
▲柏文一房數間·地區好·由三萬五起。  
▲新盤口一年新大屋紅瓦頂近學校及交通·19 萬餘。  
▲桑拿士區地 62x129 大屋急賣減價 28 萬餘。

**滿堂紅 商業裝修有限公司**  
ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.  
ARGOSY REAL ESTATE DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

住宅電話: 525-6983  
STELLA LEE

▲東區實業買賣·近  
成·十一萬九千餘  
▲樓下四房三廁·街  
▲高層·購物商場·  
▲萬餘·地五十年新  
▲正高層·五十年新  
▲烈治文四房·五  
▲及 14 年新·地五  
十餘萬·新地五  
二十一萬九千餘  
九位九間·地  
九位九間·地  
年入

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼 667-0800 (24 小時)  
房屋商業免費估價 最新靚屋  
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫 21 街夾乃街 4 房 2 廁上二  
房·土庫一房·有後車庫及車  
房九萬四千元  
▲溫西著名旅館內附設餐室生  
意出讓·全新設備·高收入  
開價八萬餘  
▲本拿比廿餘年新屋·三房土庫  
全部完成大地·近 LOUGHEED  
MALL \$132,000

**Century 21 郭亮言 DAVID KWOK**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 251-5725  
傳呼機: 667-3093

▲域多利區·瓦頂新屋·地 33x133  
歐洲建築師·總面積 2630 呎  
上層三房·有家庭室·下層兩房  
共四浴室·好車庫·近交通學校  
售價二十萬餘。

▲乃夾 28 街上下兩房·土庫完成二  
房單位·有車庫·近小學巴士  
及 SEAWAY·開價九萬餘。

▲保潔一流·SANDRA 學校巴士  
開價十三萬餘。

▲東區近 KILLARNEY 夾 46 街·  
正層二大睡房·有飯廳及  
暖氣地及壁爐·土庫完成  
有兩房及四廁·地 44x122  
售十四萬四千九。

**陳大興實業公司 Main Realty Ltd.**  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B. C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲華埠三層磚樓下商業樓上二  
層柏文·適合自用·好快完成建  
全·只開價六十九萬八千餘  
▲全新靚屋·有美觀屋頂及三  
西套房·地大·一個舖位已租出  
價三十八萬八千餘·開價四十萬  
▲華埠全新商業樓下古蹟樓上住  
宅·四房一廳·開價四十萬  
▲良好機會·打大入大·內中  
式快餐店·生意好·東主回國  
每年生意二十五萬·開價十三萬  
▲誠誠內·先者先得·只開價十萬  
九千五  
▲旺舖 217 MAIN 街 649 及零售  
要價萬餘。

**NRS WESTBURN REALTY LTD.**  
鄭漢雄  
ALLAN CHENG  
公司 437-1123  
住宅 875-0838  
中文傳呼機 645-6658

▲46 年全部翻新靚屋·正層  
兩房·土庫全部完成·33  
x122 地·有景·雙層玻  
璃窗·\$113,900

▲VICTORIA 夾 HWY 729 SEMLIN  
高土庫·全部完成可分租  
正層三睡房·兩廁·雙  
廳·會客室 \$109,000 抵買

▲327 E. 46TH AVE  
34 年新·正層三房·土庫  
兩房完成分租·33x122 地  
雙層玻璃窗·請電詳情。

▲7 年新三層大屋義大利業  
主要換屋近域多利及 18 街  
區是時間換屋·請電·  
請快電。

▲一年新舊換上下完成好地  
區是時間換屋·請電·  
請快電。

**SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY**  
581-1211 住宅 589-2563  
中文直線傳呼電話 686-0906

程徐慧珊  
ANNA CHENG

▲SURREY, Guildford  
靚屋八萬餘。  
▲Surrey 西區餐館小型商場內三萬餘  
▲Surrey 三文治快餐店·未來快車  
站對面·三萬五千元。  
▲二睡房·二廁·二房。  
▲城多利夾 43 街 People's Drug  
新裝修·價六萬九。

**ROYSON REALTY LTD.**  
Bus: 879-5175  
ROY LEUNG DENYS KWAN  
梁紹禧 關樂平  
Res: 324-4752 Res: 325-9228  
Pager: 687-1985 #0068

▲BRANNIES 炸雞店·簡易經營。  
▲無須經驗·日收五百。  
▲二小時時裝店位於 SHOPPING MALL  
只收二萬多。  
▲東區餐館生意連實業·另包  
一舖位及兩睡房 2 租。11 年  
新 12 萬多。  
▲西 30 街·取價一百九十九元。  
▲東 49 街·三睡房 TOWNHOUSE 只  
收 7 萬多。  
▲東區正層 2 睡房·土庫新完成  
兩睡房·另有浴室及廚房。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司 馮國華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus: 685-1821  
Res: 327-2688

▲列治文市中心商業樓·建築面積一萬  
八千呎·佔地二萬二千呎·政府租  
有批約·年淨收益 15 萬餘·月  
西區十街近大馬路·兩睡房一  
裝修好·有美觀屋頂·售價  
▲列治文區中型餐館·生意額  
六日半九至六年做 85 萬餘元  
▲Langley 市中心·原價 28 萬  
建業 21,000 呎·佔地 19,000 呎  
▲北溫區·11 年新·佔地一萬四千  
呎·好地·無須投資·投資有約  
▲烈治文 11240 Brimley 街工業樓  
室貨倉及辦公室等招租四千餘  
7709 Royal Oak 街酒房及 STEAK  
▲一舖位租九百呎·近交通及  
▲西區 KITSILANO 柏文大廈八租保  
▲好常年年租 5,700 呎·商業地  
▲西區 363 Melville 街·合入息屋  
四租·年租 5,700 呎·合入息屋  
四租·年租 5,700 呎·合入息屋  
四租·年租 5,700 呎·合入息屋

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24 HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅: 733-0103

▲新盤! 抵買一睡房柏文·只售三萬九千  
萬二萬八千·10 11 厘息·可以出租·一  
完成·近學校·GRANT 夾蘭第·  
售價 \$241,900 元  
▲一睡房·設計新穎·私人露台·有海  
景及城景·兩年新·西區·SPRUCE  
夾 8 街·售價 19 萬餘·價錢相宜  
▲兩房平屋·VICTORIA 夾  
HASTING 515 SALS BURY

# 尤特將訪中國商討 改善中美貿易關係

## 一批美國商業家將隨行考察

(中新社華盛頓專電) 將於二月一日至五日訪問中國的美國政府貿易代表克萊頓·尤特今晚說，美國期望繼續擴大和改善中美貿易關係。他將與中國有關官員全面商討和商討中美貿易關係以及中國加入關貿總協定等問題，並簽訂業已達成的中美紡織品協定。

尤特是在此間的一個記者招待會上說，總統將否決任何阻礙通過越洋衛星電視提交國會貿易法案的行動。美國政府將接受北京和香港十國法案。這個法案將盡一切努力阻止這道法案在何時何處被阻。

尤特說，他將在訪問期間與中國官員商討如何擴大中美貿易關係。他將在訪問期間與中國官員商討如何擴大中美貿易關係。他將在訪問期間與中國官員商討如何擴大中美貿易關係。

# 國務院副秘書長 慰問遇難者家屬

## 慰問遇難者家屬

(重慶專電) 國務院副秘書長王書明，於今日下午在重慶市對遇難者家屬進行了慰問。王書明在慰問會上說，國務院對此次空難事件表示深切的哀悼，對遇難者家屬表示慰問。他並代表國務院向遇難者家屬致以誠摯的慰問。

王書明在慰問會上說，國務院對此次空難事件表示深切的哀悼，對遇難者家屬表示慰問。他並代表國務院向遇難者家屬致以誠摯的慰問。

# 農民陳孝榮 獻出六件 青銅佛像

## 農民陳孝榮 獻出六件 青銅佛像

(濟南專電) 山東省肥城縣農民陳孝榮，最近把他在地下挖出的六件青銅佛像，獻給當地政府。這六件青銅佛像，是陳孝榮在自家後院挖地時發現的。佛像造型精美，具有濃厚的藝術氣息。

# 外商投資汕頭特區 去年逾二千萬元

## 外商投資汕頭特區 去年逾二千萬元

(香港中國通訊社一月廿日電) 汕頭消息：去年外商直接投資汕頭特區顯著增加，總額達二千二百卅三萬美元，比八六年增長百分之八十九點七；外資企業總產值達一億九千萬元，增長百分之九十一點一。

汕頭經濟特區去年經濟發展步伐較快，各項主要經濟指標完成情況較好。據統計，去年基本建設投資一億九千八百萬元，比八六年增長百分之五十七點二；工業總產值三億三千七百萬元，增長百分之三十三；出口總值一億七千萬美元，增長百分之三十八；全年簽訂外引內聯和自籌項目二百零五項，增長百分之五十三。

# 王寬誠設 中國教育基金會

## 王寬誠設 中國教育基金會

(倫敦專電) 根據此間今天收到的消息，王寬誠教育基金會已經決定設立一項獎學金，資助中國學者到英國的大學和科研机构進行學術研究。

基金會宣佈，所有的獎學金申請者必須具有中華人民共和國國籍，已獲得博士學位或具有同等學歷。獎學金將包括生活津貼、旅費、保險費、圖書費、研究費和自然科學兩大類，具體研究計劃將分別由英國科學院和英國皇家學會製訂。

# 大興安嶺林區加速 採伐被火燒死林木

## 大興安嶺林區加速 採伐被火燒死林木

(哈爾濱專電) 林區的五分之一，在半年前遭受大火。受災的森林面積達一百多萬公頃。當地政府已決定加速採伐被火燒死的林木，以減少森林資源的損失。

# 期待已久，勢在必行 溫哥華台山邑僑籌組聯誼會有感

## 期待已久，勢在必行 溫哥華台山邑僑籌組聯誼會有感

溫哥華台山邑僑籌委會，應廣大台山邑僑之期望，籌組「溫哥華台山邑僑聯誼會」，經反覆磋商，多方協商，積極的行動，加上得到僑界與各界熱心人士的大力支持，籌備工作就緒，定期召開籌備大會，討論會章並選舉職員，這是溫哥華台山邑僑的一件大事，也是溫哥華僑社的一件大事，其意義之重大與影響之深遠將逐步顯示出來。

# 北湖 券證 易交 場市 躍活

## 北湖 券證 易交 場市 躍活

(武漢專電) 三億元人民幣，佔已發行的全部有價證券總數的二分之一。這些證券包括國家債券、金融債券、企業債券、股票等。證券市場的活躍，顯示了投資者對經濟發展的信心。

# 侯捷再次當選 黑龍江省省長

## 侯捷再次當選 黑龍江省省長

(哈爾濱專電) 黑龍江省第七屆人民代表大會第一次會議今天選出了省長、副省長、省政府副秘書長、省人大常委會主任。侯捷再次當選為省長。

# 侯捷再次當選 黑龍江省省長

## 侯捷再次當選 黑龍江省省長

(哈爾濱專電) 黑龍江省第七屆人民代表大會第一次會議今天選出了省長、副省長、省政府副秘書長、省人大常委會主任。侯捷再次當選為省長。

# 期待已久，勢在必行 溫哥華台山邑僑籌組聯誼會有感

## 期待已久，勢在必行 溫哥華台山邑僑籌組聯誼會有感

縣代表團訪問或路經溫哥華各僑團，應廣大台山邑僑之期望，籌組「溫哥華台山邑僑聯誼會」，經反覆磋商，多方協商，積極的行動，加上得到僑界與各界熱心人士的大力支持，籌備工作就緒，定期召開籌備大會，討論會章並選舉職員，這是溫哥華台山邑僑的一件大事，也是溫哥華僑社的一件大事，其意義之重大與影響之深遠將逐步顯示出來。

# 侯捷再次當選 黑龍江省省長

## 侯捷再次當選 黑龍江省省長

(哈爾濱專電) 黑龍江省第七屆人民代表大會第一次會議今天選出了省長、副省長、省政府副秘書長、省人大常委會主任。侯捷再次當選為省長。

# 侯捷再次當選 黑龍江省省長

## 侯捷再次當選 黑龍江省省長

(哈爾濱專電) 黑龍江省第七屆人民代表大會第一次會議今天選出了省長、副省長、省政府副秘書長、省人大常委會主任。侯捷再次當選為省長。

# 侯捷再次當選 黑龍江省省長

## 侯捷再次當選 黑龍江省省長

(哈爾濱專電) 黑龍江省第七屆人民代表大會第一次會議今天選出了省長、副省長、省政府副秘書長、省人大常委會主任。侯捷再次當選為省長。

**百富碎片草菇**  
99¢/兩罐

**地滿忌廉粟米**  
\$1.39/兩罐

**雀巢咖啡** \$4.58/樽

**咸蛋** \$1.99/打

**提子汁** 250 ml  
\$1.19/三盒

**黑加侖子汁** 250 ml  
\$1.19/三盒

**豬肚** 99¢/磅

**正宗新疆貢梨**  
99¢/磅

**Sun-Ripe Black Currant**  
一公升 \$1.05/盒

**牛腩**  
\$2.09/磅

**特大蓮藕** 79¢/磅

**紅棗** \$1.29/磅

本期特價品

中華特價中心  
為您服務  
時新食品公司

完本報  
即定閱  
請即

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

經理  
**梁寶琴**

**CHRISTINE LEUNG**  
Pager  
438-2333 #7011  
住家: 263-4949



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645-4559  
住家: 879-5159



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 263-8838



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會登  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

 <b>7627 ARVIN COURT BBY</b> 地大 60x124 有360度景樓上4房+中層有1房 3廳共5800呎+用料上乘+環境高尚 黃光照 黃會登 688-7888	 <b>5449-5447 NORFOLK ST. BBY.</b> 地 66x132 12年新屋 地區好 入息佳 樓上3房樓下2房共 四個單位可分別出租 黃光照 645-3232	 <b>梁寶琴 688-7888</b> 本拿比全新購物商場 街角 位有29個泊車位 地位廣闊 及開陽 二萬七千多平方呎 開價\$1,290,000 TRIPLE NET 約有 9% RETURN 92%已租出	 <b>唐人街地三片打東街 三層石          屎屋樓宇25x122呎三戶租          全租出 每層有冷氣設備          業主可接受按揭 \$1,999,000          7888          梁寶琴 688-7888</b>	 <b>41-45 W. PENDER ST.</b> 商業樓4層約三萬呎 現 月入\$3,700樓上三層空置 \$880,000 梁寶琴 688-7888	 <b>1665 MACGOWAN AVE. N. VAN</b> 6年新 33x122樓上三房 樓下 兩房 月收一千三百五十 近 學校 商場 巴士 梁寶琴 688-7888
 <b>NO. 709-1490 PENNY FARTHING          (海邊街) 2年新兩層          文 頂層 地庫 海景          共1697呎 2房 700          呎露台 6人 HOT-TUB 樓          下娛樂室 室內泳池 \$480,000          黃光照 645-3232</b>	 <b>3674 FRANKLIN ST.</b> 2年新 33x122 紅瓦頂 廚房特大 \$179,000 溫哥華 特式屋 黃光照 645-3232	 <b>1005 E. BROADWAY 14租屋          66x122 22年新 8% NET RETURN          開價\$575,000 林麗儀 688          7888</b>	 <b>唐人街地三片打東街 三層石          屎屋樓宇25x122呎三戶租          全租出 每層有冷氣設備          業主可接受按揭 \$1,999,000          7888          梁寶琴 688-7888</b>	 <b>4825 INVERNESS ST.</b> 新屋近乃街 樓上三房 樓 下三房 開價 \$199,900 黃會登 688-7888	<p><b>唐人街地旺</b>  <b>五商業舖位 樓上</b>  <b>七千尺可做酒樓及</b>  <b>寫字樓 街角地</b>  <b>50x120 梁寶琴</b>  <b>438-2333 #7011</b></p>
 <b>一流超級市場兼管理生意 位於          BEGRANVILLE街 合夫 獨家經營          生意好 日營千元 另有 649呎及遊戲機          入息 七天營業 上午九時至晚上十時          黃會登 688-7888</b>	 <b>768 W. KING EDWARD</b> 地大 50x150 新屋 樓上 4房樓下連連各有2房 共 5全廁 3廚房共4388 呎 黃光照 645-3232	 <b>4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.</b> 四年新 兩商業舖位 月入三 千三百 繁旺地區近METRO TOWN \$289,900 梁寶琴 黃會登 688-7888	 <b>3368 E. PENDER, ST.</b> 33x155上兩層房 下兩 層房可出租 叫價 \$114,500 800方呎 梁寶琴 林麗儀 688-7888	 <b>818 TAYLORWOOD PLACE 西區哥華建          築師自建屋 80x115 九年新 五          睡房 四浴室 雙車房 分用          外泳池及網球場          黃光照 林麗儀 688-7888</b>	 <b>2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓 四個          零售舖位 另戲院 二樓三樓寫字樓          另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000          TRIPLE NET 年收入 開價 \$3800,000          梁寶琴 688-7888</b>

## 金冠中心

### 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺鋪  
出租

可有一年免費租

週末

OPEN HOUSE

下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888

寫字樓  
出租

 <b>595 E. 31ST AVE.</b> 地大 50x129.5 三房兩廁 土庫完成 叫價 \$148,000 林麗儀 688-7888	 <b>749 E. 26TH AVE. VAN. 地          33x145樓上3房 樓下2          房及另一單位 一年新          管理 管理 洗衣機共八          件 開價 \$229,000          黃光照 645-3232</b>	 <b>4857 KILLARNEY ST.</b> 11年新哥華特式屋 上三房大廳 大廚房 土庫兩睡房有廁 價 \$162,000 黃會登 688-7888	 <b>4020 GLEN 樓上兩房 樓          下兩房 街角地 31.38x87          有入息 開價 \$108,800          HEATHER COOKE 688-7888          蘇會敏 263-8838</b>	 <b>4606 MCHARDY (溫哥華特式屋)          全新 地點好 樓上3房 樓下          兩房三廁 兩車房 街角地          裝修豪華 叫價 \$189,000          黃光照 林麗儀 688-7888</b>	 <b>5939 E. HASTINGS 業主急賣 位          於北本拿比中國餐館 層高及外          賣送貨 裝修華麗 生意佳 租          金平 收入好 開價 \$79,000          黃光照 645-3232</b>
 <b>1241-1243 E. 13TH AVE.</b> 50x127 屋地 樓上2房 中層4 房 樓下3房 收入好 總 價 \$155,000 黃光照 645-3232	 <b>西區哥華大屋 818 TAYLORWOOD          PLACE WEST VAN. 80x115          \$328,000 樓上3房 樓下          2房 廚房齊 瓦屋頂 附          近網球場 泳池 黃光照          林麗儀 688-7888</b>	 <b>2893 WALL ST. VAN.</b> 海邊現代屋 樓上3房 樓 下1房廚廁齊 有海景及交 通方便 黃光照 645-3232	 <b>西區屋 49x110 上三房          有土庫 開價 239,000          街角地 梁寶琴 263-4949</b>	 <b>161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7          樓上三房樓下二房 收租 650          元 開價 \$88,000 鐘植庭 645-6655          蘇會敏 263-8838</b>	 <b>3185 W. BROADWAY VAN.          NO. 503-88 EAST PENDER VAN.          黃光照 645-3232          NO. 302-998 W. 19TH          西區兩層房 兩年新 750方呎          包爐頭 雪櫃 洗衣機 碎骨機          洗衣乾衣機 地庫停車位 \$112,000          林麗儀 黃會登 688-7888</b>
 <b>4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年          68x128 屋街角地 共五睡房          近 METRO TOWN 黃會登</b>	 <b>4914 SPENCER VAN. 33x106          上二房下二房 柚木地板          \$95,000 黃光照 645-3232          黃會登 645-5368</b>	 <b>2773 E. 1ST AVE.</b> 最適合大家庭居住 樓上四 房樓下2房廚廁齊 開價 \$103,000 黃光照 645-3232	 <b>5350 DOMINION ST. BBY          建築師或投資人士 本那比          66x133 R-5 郊屋地 可分成兩          幅 33x133 建屋地 近 BCIT          坐南向北 有57年新入息屋一          間 開價十三萬三 請電:          蘇會敏 263-8838</b>	 <b>24年新屋近 METRO TOWN, BBY.          上三房下兩房 三浴室 地大 66          x117 1.275 平方呎 有室內池          叫價 \$169,900 5826 B00TH          AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888</b>	 <b>1918-1920 E. 14 新進行屋          蘇會敏 263-8838</b>
 <b>3247 COMMERCIAL 六年新          三房 一手意大利業主          蘇會敏 263-8838</b>	 <b>乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,          位於 MARPOLE 租文區 生意          穩定 有發展機會 平租有          單位連生財器具 開價          \$40,000 請電梁寶琴          潘錦明 688-7888</b>	 <b>4459 RUPERT ST. 3814x115.89          C-1 商業地 46年保養好 三睡房 開價          十一萬五千九 星期日開沽 蘇會敏 263          -8838</b>	 <b>2780 E. 7TH AVE.          地大 33x122 樓上2房 樓下1          房 兩廁 有景 \$118,000          黃光照 645-3232</b>	 <b>1803 E. PENDER ST. 租文地 三          房或四房 新裝修 開價 \$93,900          鐘植庭 645-6655          羅斯蘭 B.C 棧仔餐館連物業 100          位可改中國餐 全磚無中裝 人口          五千 有潛力 可以租後買 開          價 \$198,000元          蘇會敏 263-8838</b>	 <b>248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3          1200 平方呎 三單位入息每月收          1200元 近學校巴士 叫價 \$145,900          林麗儀 688-7888</b>
 <b>2980 NANAIMO 交通便          宜 租平 叫價 \$15,000          3 個單位 租 4 個單位          電 2 個單位 租          黃光照 645-3232</b>	 <b>NO. 1-1155 W. 10TH AVE.          5年城市屋上二房二層 \$119,000          黃光照 645-3232</b>	 <b>6964 E. BROADWAY BBY 57x140          樓上3睡房 樓下3睡房 環          境佳 高尚住宅 有景 2廁          2廚 開價 \$174,000 黃光照          645-3232</b>	 <b>4725 VILLAGE DR. BBY          建築師或投資人士注意 特殊          投資實業 有獨市1500尺舖一          間 另有市政批准共六千七百          尺城市屋三間 連五百尺商業          店在內 地段共萬多尺 近          BCIT 開價二十九萬九          請電 蘇會敏 263-8838</b>	 <b>2857 E. 14 33x122 兩睡房          另土庫 近網球          梁寶琴 688-7888</b>	 <b>2996 E 22nd AVE 樓上出          售 \$28,800元 每日生意收          650元 裝修及物業 \$4x110          收入每年約 \$28,200元          開價 \$69,000 蘇會敏 263-8838</b>



# 新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- \* 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- \* 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- \* 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- \* 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- \* 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



## SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司：唐人街 BB 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139 C  
Vanc

梁

CHRIS

438

住

7627 ARV

有 360 房

3 廳共 58

尚·黃光

NO. 709-14

(海邊)

文·頂層

共 1697

呎露台·6

下棋室

西區生意

一流超級

旺 GRANVILLE

意好日營

入息·七天

電黃會營 6

595 E. 31

地大 50x

廟·土庫

林置 6

4857 KI

11年溫

大廚房

\$162,000

45

全新

兩房

歐式

黃光

50x127

房·樓

實·\$1

454

68x1

近 ME

491

上二

\$95

黃





# 蔣經國逝世與台灣政局

草馬\*



蔣經國先生逝世了！晚期的糖尿病，這幾年已不斷的折磨着這位台灣政治強人，併發的視力故障及肺部神經痛症，使他在去年雙十節，只能坐在輪椅上公開露面；嚴重的心臟病，更在今年元月十三日奪去他的生命，享年七十八歲。

## 推動島內政治改革

蔣經國在中國政治生涯數十年，一生功過自待家論說，但他逝世之後，將對台灣以至整個中國的政局留下什麼樣的影響，却更爲世人所關注。

台灣政局近兩年來出現了較大的變化，蔣經國雖然已預知自己健康狀況不佳，而爲其身後政治早作安排，有意使台灣向民主化發展。八六年三月，國民黨召開三中全會，蔣經國以黨主席身份，明白指示「以黨的革新帶動全面革新」，隨後指定十二位中央常務委員成立政治革新小組，研究改革新問題。這兩年來，台灣相繼開放黨禁、解除黨禁、解除戒嚴、解除報禁等，皆其得海外內外的稱譽。台灣一位參與決策的高層人士指出，如果不是蔣經國堅持，戒嚴令不可能解除，黨禁、報禁及探報問題都不能解決。這既反映蔣經國的個人作用，但亦顯示台灣實際上仍是一個未能擺脫強人政治的政體。蔣經國逝世後，台灣有了具有同等影響力和威望的人物，因此台灣未來的權力結構和政治走向就頗引人關注。

## 將出現集體領導

根據台灣的法統，蔣經國逝世，其總統之位乃由副總統李登輝繼任。但李氏已於蔣逝世當天晚上宣誓就職。但李氏在蔣逝世以前，曾以平穩人著稱，却沒有蔣經國的政治影響力。因此，沒有蔣經國的台灣政局將可能出現一個聯合領導的體制。李登輝必須得到一個聯合領導上具有實權者的支持才能穩住大局。台灣當局行政方面的行政長官李煥、黨方面的中央黨部部長李長、軍方面的參謀總長郝柏村，以及元老派的總統府秘書長沈昌煥，這四位被台灣人稱爲「四

大剛一」的實權派人物，若能團結一致，將成爲李登輝政權的四大支柱。一般估計，由於蔣經國逝世的震盪，台灣國民黨內各派勢力將不致出現分裂，並且會合力支持李登輝，形成一個集體領導的局面，穩定台灣局勢。但從長遠來看，各派勢力會否因權力分配問題而互相傾軋，使台灣局面出現不穩，則有待觀察。

改革進度可能放緩

人們對台灣島內政局走向感到擔心的是，近兩年台灣推行的政治改革，是否會因蔣經國的逝世而可能放緩，甚至倒退。據台灣政治觀察家一般的分析，蔣經國生前一直堅持的改革已有一定的進展，如開放黨禁、解除戒嚴、解除報禁、開放居民赴大陸探親等，都是已經邁出的腳步，是不可能停步或再往回頭的。但在蔣氏逝世後的一段時間內，改革的步伐可能會因而放緩，因爲過去的改革，一個很重要的因素是蔣經國以其權威推動，黨內並非完全沒有阻力。因此，在蔣經國逝世後，再無人能具有足以壓倒一切反對阻力的權威，新政策的施行，就必須更細緻的進行力量的調節與整合，改革步伐自然就要放緩。但改革應該還是台灣政治的主流，潮流要變是任何勢力都難以阻擋的。

反對黨將擬新策略

台灣政局是否穩定的另一個因素，是新崛起的民進黨在蔣經國逝世後將採取什麼政治策略。有人擔心，民進黨的一些激進人士可能加強黨派運動，增加街頭活動，使民進黨的政局受到困擾；但據外電報導，民進黨已宣佈，該黨將暫停街頭示威，並歡迎李登輝順利接任。一般分析，民進黨對蔣經國後的台灣政治動向也必需要有一段觀察期，因而短期內不會採取激烈行動，故台灣朝野之間的對立，在一段時間內可能出現近期罕見的緩和。

兩岸關係可能轉機

海內外一些台灣政治觀察家，一直有這麼一個看法：在蔣經國有生之年，國民黨不會與中共談判，也不會公開放棄「三不一政策」。如今，蔣經國溘然逝世，

# 福建台灣在架「經濟橋」

林川摘譯自日本「經濟新聞」\*

台灣當局開放民眾往大陸探親，大陸中共當局一直持歡迎的態度。對於有意回大陸進行貿易或洽談投資的台灣人，大陸也給予種種的特別優待。從去年十一月起，福建省廈門市發表了對台投資者的「特別優待辦法」。預計從八七年起，大陸和台灣的經濟關係將會逐步擴大。

廈門市對有意在大陸投資的台灣同胞，表示甚爲歡迎。副市長江平說，台灣同胞回來後，和外資系統企業有過接觸的例子正在不斷的增加。從去年十一月開始，有關台灣同胞到大陸投資，可享受免稅期間延長至一般外資的兩倍，

和免除土地開發費用等的優待。福建省的統計指出，台灣資本和福建省企業的投資案，目前已超過三十宗，投資額約三千萬美元，廈門市佔其中的十宗多，約一千萬美元。

廈門市建有一座台灣貿易的專用碼頭（卸貨能力一千噸），投資了八百萬人民幣，其中二百萬由福建省負責，三百萬由泉州市負擔，他們都很看好和台灣貿易的遠景。

廈門市建有一座台灣貿易的專用碼頭（卸貨能力一千噸），投資了八百萬人民幣，其中二百萬由福建省負責，三百萬由泉州市負擔，他們都很看好和台灣貿易的遠景。

廈門市建有一座台灣貿易的專用碼頭（卸貨能力一千噸），投資了八百萬人民幣，其中二百萬由福建省負責，三百萬由泉州市負擔，他們都很看好和台灣貿易的遠景。

## 現出圳深在行銀制份股

在深特區經濟特區開發辦的一家股份銀行——深圳發展銀行最近開業。

這家銀行的註冊資本全部來自股東。它公開向社會招股，共招得股金七九二萬元人民幣。股東有這些單位、集團企業與個人。這些單位和個人手中擁有的股票可以繼承、抵押、出賣和轉讓。

以股份「合夥」創辦的發展銀行實行自主經營、自負盈虧、自擔風險、自求資金平衡的經營方針。股東大會是銀行的最高權力機構。銀行實行董事會領導下的總經理負責制，不隸屬於任何銀行系統，具有獨立法人資格。盈利只需按有關規定向國家交稅後，歸全體股東所有，股東按股分紅。

深圳發展銀行立足於深特區經濟特區，目前，該行設有五個支行和四十九個分理處。

寄予很高的期待。這方面的例子是不不少的。「惠安泉州台胞接待所」本來是提供給遇到惡劣天氣，台灣漁船避難時給台灣漁民下榻的住所，據該所所長莊國平說，現在有許多台灣商人乘搭漁船前來。漁船大都是三十噸級左右，有時一天會來五、六艘，爲了因應此一變化，大陸有關方面特在接待所內開設了一惠新貿易公司，專門負責和台灣商人作商務交易。

**光棍教落 便宜咪制**

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

**八達汽車修理中心 HAWKS AUTO SERVICE LTD.**  
794 POWELL ST. 拋球場街 794號

電話：251-9119

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

**實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

**陽光汽車修理中心** (近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火嘴一至) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP 換油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪水等共45點，只收工錢：四缸\$49.98，六缸\$59.98，八缸\$69.98 (貨車除外 (零件不包括在內))

新車，瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底。細車只收\$59.95起

清洗冷卻系統 特價\$12.98 高壓水刀及洗滌水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價\$38.00 保證不會買虧車

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收\$54.95起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證 華人主理精通國粵英語

**國際車身修理公司** 電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業 9:00 am — 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

**恭賀新禧 快捷**

**FAST 'A' AUTO BODY**

車身修理

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER

(華盛頓電) 美國國務院廿日宣佈把北韓列為從事恐怖活動的國家...

美國將北韓列入作恐怖活動國家 禁與北韓在外交上接觸

國務院發言人內德曼說，這是美國在認定北韓涉及韓航八五八班機爆炸案證據確鑿後，採取的報復行動...

施漢諾與洪森 結束二次會談

今明兩年將續作多次會晤 (聖日爾曼) 施漢諾與洪森於廿一日在聖日爾曼結束了第二次會談...

施漢諾與洪森在會談中討論了有關柬埔寨前途的實質性問題，並就兩國關係正常化問題達成協議...

阿拉伯各外長 召開緊急會議

討論以色列佔領區局勢 (突尼斯電) 阿拉伯聯盟部長級會議將於一月廿三日在突尼斯召開外長緊急會議...

阿拉伯聯盟外長會議將於一月廿三日在突尼斯召開，討論以色列佔領區局勢及巴勒斯坦問題...

參加尼赫魯金杯比賽

中國足球隊 在印度鍛煉

(新德里廿一日電) 保加利亞隊今天在印度的西里古里進行的第七屆尼赫魯金杯足球賽中，以二比一戰勝中國隊...

中國足球隊在首場比賽中以二比零戰勝東道主印度隊。在今天的比賽中，中國隊踢得有生氣，上半時由高洪波攻進一球，但實力雄厚的保加利亞隊在首場比賽中，以二比零戰勝中國隊...

法去年售出車輛 達二百零七萬輛

(北京廿一日電) 據法國汽車工業協會公佈，法國一九八七年的汽車銷售量達二百零七萬輛...

據協會說，去年法國的汽車銷售量達二百零七萬輛，比一九八六年的二百零二萬輛增加了百分之二點五...

蘇聯向印度 提供核潛艇

(東京廿一日電) 共同社今日援引在東京的西方軍事人士的話說，蘇聯海軍部已同意向印度提供一艘核潛艇...

據悉，這艘核潛艇將由蘇聯海軍部撥款，在蘇聯建造，然後運往印度。這艘核潛艇將由蘇聯海軍部撥款，在蘇聯建造，然後運往印度...

伊拉克戰機作遠征 大炸伊朗石油設施

(巴格達廿一日電) 據伊拉克空軍發言人說，伊拉克戰機今日對伊朗的石油設施進行了遠征，大炸伊朗石油設施...

據悉，伊拉克戰機今日對伊朗的石油設施進行了遠征，大炸伊朗石油設施。據悉，伊拉克戰機今日對伊朗的石油設施進行了遠征，大炸伊朗石油設施...

據悉，伊拉克戰機今日對伊朗的石油設施進行了遠征，大炸伊朗石油設施。據悉，伊拉克戰機今日對伊朗的石油設施進行了遠征，大炸伊朗石油設施...

旺舖急租 寫字樓租 旺舖出租

卡城洪門民治黨支部 一九八八年八九年職職員表

卡城達權支社 一九八八年八九年職職員表

卡城洪門體育會 一九八八年八九年職職員表

卡城洪門實業部 一九八八年八九年職職員表

中華文化中心 招租啟事

有與趣從事地產工作嗎? 地產專業人士主持研討晚會

REALTY WORLD - Champlain - Suite 115, Champlain Mall, East 54th Ave., at Kerr Street

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

餐牌酒牌設計中心 GOOD FORTUNE DESIGN CENTRE

代柬 本會謹訂於一九八八年二月七日星期日下午

鳴謝啟事 本人日前因病入院治療，現已康復

鳴謝啟事 本人日前因病入院治療，現已康復

優質旅行社 (鄧強慶製作公司附屬機構) 保持優良質素·精選旅行團



# 赤靈芝片

## 精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



總代理：加達國際貿易公司  
多倫多 416-461-4585

溫哥華代售商號：  
僑信參茸行、大昌參茸行  
中國參茸行

# Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

**招牌廣告。鏡架裝裱**  
**寫字服務。金石篆刻**  
**送禮字畫。藝術圖書**  
**書畫用品總匯 批發零售**

PH: 254-2218

# 送給袁凱的乾聯

袁凱，多為遺失者的功。有時也有誤人誤世之妙。比如，袁凱稱孫子及革命命。受世人唾罵，在各地「討袁」聲中，驚天動地而死。消息傳出後，中國許多報紙發表輿論，其中有不少是嘲笑袁凱的。例如：

① 袁凱，遺失萬世。  
② 如此收場，億萬人拍手稱快。  
③ 袁凱，一人死萬姓生，滿目皆瘡痍，一場浩劫劫天。  
④ 功與罪自有定論，請不君氏不主，平生好權術，六州大錯認私心。

# 西湖「平湖秋月」

「平湖秋月」是杭州西湖十景之一，其得名有一個有趣的故事。

相傳，南宋高宗皇帝到杭州西湖賞月，來到白堤前的平台，只見月光如水，碧波蕩漾，別有一番情趣。高宗即命侍從，要畫院畫師畫一幅西湖秋景。

畫院的侍從，為人善良，畫技高超。為了作好畫，他白天帶上畫卷，觀賞山水，尋覓作畫的素材，晚上回家作畫。連七天，日日揮毫，畫成，將畫卷掛在牆上，反覆揣摩，總感到雖有各種畫題如「秋景」、「秋意」、「秋風」、「秋雲」，但都缺乏新意。一晚，他疲倦睡去，醒來後發現畫紙上有幾行字：「孤山、白堤、西、一抹平湖秋月，畫魂何不在此地！」這四句話，不但有時間、地點，還點出了一個「秋」字，觸動了他的靈感，就立即上馬，到西湖即景畫畫。這時，一輪圓月掛在天空，月光柔和照滿湖面，水波靜靜而悠遠。侍從觸景生情，抓住「秋」和「月」二字作畫題，連夜畫出了「平湖秋月」圖。由於畫意較深，頗合皇帝心意，遂將「平湖秋月」定為西湖一景。

後來，范仲淹起程前在紙上留下字，幾番查問，才知道這字原來是自己的書畫。

## 哀謝

先嚴侯顯輝公府君之喪於一九八八年一月二十日下午一時假座安息堂(哈士黨)殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世拉應賜賜花圈輓聯並親臨弔唁者請速送高誼隆情殯在均感 謹此哀謝

謝

未亡人 譚李帶弟  
子 譚景文 媳 譚李良育  
男 譚遠庭 譚李愛意  
男 譚遠成 譚李達生  
男 譚遠平 譚李德周  
女 譚淑貞 譚李德周  
同叩謝

厚德芳名 恕不臚列 祈為見諒

### 餐館自賣

白石鎮中心商業區  
44位有酒牌外賣外  
送滑力佳佳家庭式  
經營一年可運本電  
531.6671  
31.6671

### 餐館出讓

本餐館位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 餐館自賣

白石鎮中心商業區  
44位有酒牌外賣外  
送滑力佳佳家庭式  
經營一年可運本電  
531.6671  
31.6671

### 餐館出讓

本餐館位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 招請師傅

餐館有意改做上海菜。  
誠意給股與有經驗師傅  
兩名。共同發展。有意  
請電馬先生：九三七  
七四四。

### 餐館自賣

白石鎮中心商業區  
44位有酒牌外賣外  
送滑力佳佳家庭式  
經營一年可運本電  
531.6671  
31.6671

### 店花士奇新

SUN K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

盆景花 精工製  
結球花 花圈  
花牌花 花籃  
花籃花 花圈  
特別歡迎  
光顧定製

專市定街東三八九號  
電話六八七四〇九四

### 生意急讓

本餐館位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 中西餐館

位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 餐館出租

沙省四號公路旅遊區。獨市唐餐館  
50位。裝修一流。冷氣系統。設備齊  
齊。內有電子遊戲機室。生意穩。樓  
上住宿。東主轉行。出租或賣均可。  
電話：(306) 375-2530

### 中西餐館

位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 餐館出賣

位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 餅店出讓

西式麵包餅店  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 生意急讓

本餐館位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 恭賀發財 新年進步

LOUIE'S FLORIST  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜文文東街三七一號  
TEL: 683-5124

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

### 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街  
(羅密亞街打街)  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

### 旺唐快餐館自賣

沙城130座位。烈酒牌。  
大車場。生意穩定。新裝修  
。老板多業務。難以兼顧。  
取價八萬九千五百。有意者電  
306-931-3337 參先生洽。

### 唐番餐館

位於北溫哥華  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 餐館出賣

位於士嘉堡  
生意穩定，電話：  
298.2123  
或 253.3813  
3KEN

### 著名餐館住屋廉讓

沙省主要公路著名中西餐館。  
沙省70連位。近。近。近。  
場。場。場。場。場。場。場。場。  
廣。廣。廣。廣。廣。廣。廣。廣。  
電：1-306-554-3280

### 孟昭瑞殯儀館

Mount Pleasant Chapel  
今日風光後人  
往時恩義感親友

免費隨棺公道  
供客使用特  
特華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.  
電話 876-2161

### 明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS: [604] 683-6085  
RES: [604] 255-8078

### 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

### 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON  
電話：254-7166 (24小時)

### 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY. B. C.  
PHONE: 298-0522

花牌插花  
花圈花球  
花籃花架  
花樣美觀

### 鋪花蓮月

LISA'S FLORIST  
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S8  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423

花球花架  
花籃花架  
花籃花架  
花籃花架

因健康  
• 位於  
• 四間  
• 均客  
• 房。住  
• 客。  
• 亦可  
• 有7  
• 亦可  
• \$460,00  
• P.O.80  
• B.C.VO

電手不  
六八八  
六八八  
六八八  
二二二

二議。人。  
五。一。有  
五。二。有  
五。三。有  
五。四。有  
五。五。有  
五。六。有  
五。七。有  
五。八。有  
五。九。有  
五。十。有

或。6。自  
2。2。自  
3。3。自  
3。7。自  
2。4。自  
3。3。自

招請工  
以上  
人員

至五

6時後  
1。1。電  
1。2。電  
1。3。電  
1。4。電  
1。5。電  
1。6。電  
1。7。電  
1。8。電  
1。9。電  
1。10。電

3。5。門  
5。5。門  
0。5。門  
4。5。門  
4。0。門

4。4。租  
3。3。租  
3。7。租  
4。3。租  
4。3。租

四通  
方便  
電話：四  
三

有意請  
於晚上  
七時至  
九時  
一。七  
一。八  
一。七  
二。二  
三

8。街  
7。街  
3。街  
4。街  
6。街  
8。街

### 品揭將台商返重璋俞 意去無暫川正湯

大今如，攝均有曾年當人兩，說他  
去氣靜心平以可都事何任，了熟成家  
.....理處



四台山上

俞璋重返重慶，商會也正式宣佈，但正式宣佈前，商會已先向各會員單位發出通知，請各會員單位派代表參加。俞璋重返重慶，商會也正式宣佈，但正式宣佈前，商會已先向各會員單位發出通知，請各會員單位派代表參加。

何守信忠告鍾保羅  
工作才是真正壓力  
保持謙虛不耻下問才令人信服

### 現專注拍片入無線探班 何守信忠告鍾保羅 工作才是真正壓力 保持謙虛不耻下問才令人信服

何守信昨入無線探班，他日前回港探班，他笑言每有空，讓門口守衛對他，也不致於被拒諸門外。

何守信忠告鍾保羅，工作才是真正壓力，保持謙虛不耻下問才令人信服。此外，亞視新劇《奧運風雲》的故事內容有影射何守信之嫌，何守信對此表示不滿。



何B回去探班



曾華倩復舊愛  
沒與傅仔復舊愛

曾華倩復舊愛，沒與傅仔復舊愛。曾華倩日前在記者會上表示，她與傅聲的關係已經結束。

#### 左筆權

大傾家園  
主講華僑之聲電台命相人生、命理信相節目  
精批命理、標準論相  
龜卜易卦、天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新址：溫哥華唐人區維多利亞街611號  
電話：(604)681-8008

#### G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封  
餐館專用衛生筷子袋  
平、靚、快承印港式燙金喜帖  
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒  
大量供應：港式日曆月曆、國畫式中國月曆  
精美印刷有限公司 713E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL: (604)254-4441/2

#### CASINO 賭場

21點 SIC-BO 輪盤  
今晚6時  
HOLIDAY INN  
711 W. Broadway.  
(由 Heather St 入口)  
一月廿二日及廿三日  
New West & District Chamber of Commerce Licence #64595  
一月廿四日及廿五日  
Planned Parenthood Assn of B.C. Licence #64591  
RICHMOND  
8440 Bridgeport at #3 Road  
一月廿二日及廿三日  
Belcarra Recreation Association Licence #64598  
一月廿四日及廿五日  
International FDN of Learning Licence #64579  
IN KELOWNA 860-9467  
KAMLOOPS 372-3336  
VERNON 545-3505

#### VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
★最新服務  
專為錄影帶轉線路  
又快！又靚！  
香港 PAL-NTSC 加拿大  
★88年 SANYO  
高級錄影機 原價\$819.95  
4 HEAD, REMOTE 特價\$599.95  
ON-SCREEN DISPLAY  
365-DAY 4 EVENT TIMER  
VHR3600

#### MEMOREX 錄影帶

★MEMOREX 錄影帶  
L-750 四小時半  
特價\$5.99 每盒  
★SANYO 雙卡式機  
Stereo Cassette  
with Double-Speed Dubbing  
原價\$219.95  
特價\$175.95

#### 467 派亞街 夾積善街 占卦算命

林健龍 中山安堂  
能知過去未來，一生人財壽喜占卦五元，口談  
算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵費另計  
三十二元，元氣除障，移居入伙，解套解難，趨  
避，招魂，解除災難，親身求運，七天候教，在  
住宅467 PRINCE ST. 夾 JACSON ST. V6A 2G3  
電話：二五四、一八六一

#### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333  
成人電影 高1級1級  
●性感●香艷  
●新潮●刺激  
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
警告：兩部電影全部含有性暴力及色情成份  
WARRANTY COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後放映兩場 保證滿意 免費咖啡甜茶  
夫婦九元 老人三元

#### 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888  
溫哥華維多利亞街一九九號查詢電話 683-8888

### 標錯

同場加映 奇緣

#### 邵氏(遠東)戲院

德寶院線 Tel: 684-1733

### 鬼咁得意

同場加映 不是冤家不聚頭

#### RESTRICTED

SEX DRIVE TOWER OF TOWER  
WARNING: Completely concerned with sex  
RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 P.M.

#### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

### 金燕子

今天獻映

#### FOX Cinema

874-3116  
成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

### DELICIOUS

Vernica Hart

### FIRESTORM

Rikki Hart

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
特別放映時間由上午十一時至深夜  
成人\$4.50 老人\$2.50  
夫婦\$7.50  
五時後免費泊車在戲院後面



### 溫哥華華埠獅子會舉辦

## 第十二屆華埠小姐選美會

### 十四佳麗角逐冠軍寶座

#### 選美盛會訂於三月十二日會議中心舉行

(溫哥華訊)溫哥華華埠獅子會主辦的第十二屆華埠小姐選美大會將於三月十二日晚假溫哥華貿易及會議中心隆重舉行，屆時將有來自溫哥華、大溫地區、及海外各地的佳麗參加角逐。大會將由十四位佳麗中選出冠軍、亞軍、季軍、最上鏡小姐、友誼小姐和天才小姐。當選冠軍的佳麗除可獲三千元現金獎及價值數千元的名貴獎品外，更將代表溫哥華華人於今年十月前往香港，參加香港首次舉辦的國際華埠小姐選美。

選美會門票分一百元、七十五元、五十元三種。門票將作慈善用途。定座電話：七三三-三三四四余先生或三二七-八三三三羅先生洽。

#### 岑慧思 (CATHY SHAM)

畢業 (B.L.O.C.K. BROOKS, CHINAHOPE) 贊助。香港出生，現肄業卑詩省理工學院一年級，希望考獲護理文憑。過去三年曾任健康導師，並曾參與羽毛球賽五年，嗜好網球、乒乓球及時裝等。



#### 陳美賢 (FANNIE TRAN)

D.W.H.L. BASKETT CANADA 贊助。西貢出生，畢業於布蘭頓中學，現肄業開拉學院二年級，嗜好繪畫、閱讀、芭蕾舞及唱歌。



#### 廖夢珊 (ANGELA LEE)

豐銀行 (KONG KONG BANK) 贊助。滿地可出生，肄業溫哥華職業學校，希望成為會計師，現擔任職於 C.T. APPLETON 戲院。嗜好羽毛球、閱讀及繪畫。



#### 袁連玲 (SANDY YUEN)

公司 (M.T.C. ELECTRONICS) 贊助。溫哥華出生，查理塔巴中學畢業，嗜好手工、健康舞、閱讀、棒球及草地曲棍球。現任職於零售商店，擔任經理。



#### 吳毓儀 (LISA WU)

大酒店 (NEW WORLD HARBORSIDE HOTEL) 贊助。台灣出生，四歲移民來加拿大，肄業西門菲沙大學傳理系一年級，嗜好健身操及鋼琴。除參加健身操比賽外，並擔任健身操裁判及教練。



#### 林美慧 (JESSICA LIM)

百貨公司 (WOODWARD) 贊助。香港出生，肄業卑詩大學二年級，計劃將來研究市場學。曾參加花式溜冰賽，喜歡高山滑雪、閱讀，充任業餘模特兒及結交朋友。



#### 林天美 (TAMI LIM)

商業公司 (WRIGHT COAST COMMUNITY) 贊助。溫哥華出生，喜歡健康舞、舞蹈、旅行及交友。現進修加拿大證券課程，希望將來成為股票經紀。現服務於 MCLLOYD YOUNG WELLS FARGO BANK。



#### 高美玲 (STACY COLE)

大皮革公司 (ALEXANDOR FURS) 贊助。溫哥華出生，嗜好舞蹈、設計、任教練、體育比賽啦啦隊及兼職模特兒。現兼職服務於時裝店，並在卑詩省低陸平原多家中學校兼職任爵士舞教師，亦為本地一家中學校之啦啦隊員教練。



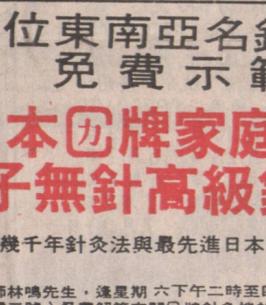
#### 曹施敏 (JANET CHOW)

ZEN CANADA 公司贊助。香港出生，肄業於加拉士棟中學第十二班，嗜好游泳、健身操及舉重訓練，課餘兼職救生員及游泳教練。她亦為哈德遜灣中學理事會理事。



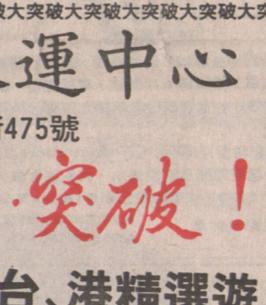
#### 鄧健翠 (LINDA DONG)

BEAUFURNT SUPERBY 餐廳贊助。溫哥華出生，現任餐廳侍應生，喜歡結交朋友、跳健康舞、踏單車、舞蹈，及兼職模特兒。



#### 關恩儀 (EMILY KWAN)

大信託公司 (CANADA TRUST) 贊助。溫哥華出生，加拉士棟中學畢業，嗜好舞蹈、唱歌、時裝及健身操。希望將來成為實業經紀，今年秋季開始進修。



#### 李珍珠 (ADRIENNE LEE)

楓城產品公司 (PRODUCE CITY STORE) 贊助。溫哥華出生，肄業開拉學院一年級，計劃入卑詩大學供職，肄業商業系課程，嗜好健康舞、網球、滑雪、及薩克管樂吹奏。



「一期待已久，勢在必行」一文刊載第二期。

### 啟事

敬啟者：本人李煥朋被選為一九八八年度鐵城崇義總會董事，崇義實業部正書記及崇義房屋委員會副書記等職，甚感榮幸。但因本人工作繁忙及私事忙，實無暇負責，弟於本年元月十七日，崇義總會舉行新舊職員交代典禮之前，已呈上辭職書，向總會辭職，在本年內之一切有關上述職務，與本人無關，特此登報敬告諸位友好。

弟李煥朋謹謝

一九八八年元月二十日

### 兩位東南亞名針灸師 免費示範

## 日本牌家庭自用 電子無針高級針灸機

是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲 (片打東街二零三號) 免費解答有關牌針灸機的問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有抽獎情形，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八-七七三三

又香港維新中醫學會會長兼針灸科主任楊耀聲先生星期日至星期五下午二時至五時在正大藥行 (維多利亞街548號) 電話：685-3778 免費解答及說明牌針灸機功能及用法。星期六、二時至五時有免費講解班，請向「正大」詢問。

日本高級科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價零售每支一百卅元。(原價一百六十元) 銷售處：華僑之聲、正大藥行、志遠行、北京參茸行、華安公司、全加唐人街各大藥行及全加拿大各地 Health Food Store 健康食品店均有代售 (華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。)

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹牌針灸機，謹此致謝。

Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (PH.D. University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦牌針灸機，並在全加拿大暢銷的健康與營養雜誌「Alive」作特加介紹。

高李活武打演員強明達先生 (1968年榮獲香港先生名銜) 曾在史提羅電影 First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦牌針灸機

全加拿大總經理：玉海洋行 Jade Ocean II. Ltd., P.O. Box 3886, Vancouver, B.C. V6H 3Z1  
Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION  
Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V6  
Tel: (604) 688-9899

## 利安旅運中心

溫哥華緬街475號

### 龍年·創新·突破!

#### 中國精選遊 日、台、港精選遊

**\$1,598.00** 全程十日  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

**\$1,998.00** 全程十三日  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。乘搭加航 Canada

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。  
出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

乘搭日本航空公司 JAPAN AIR LINES

#### 星、馬、泰、港精選遊

**\$1,898.00** 全程十一日  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC  
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

**687-3316**  
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

### 恭賀新禧

潘世豪 SAVIO POON 433-6833

### HABITAT 地產燕梳有限公司

REAL ESTATE CUSTODIAN INSURANCE (24小時)  
Office: 438-3501 2160 KINGSWAY  
Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V6N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

▲東市心 ROBSON 街月三千尺 餐館地 84x95。減價49萬。近 EXPO 展覽會地。

▲英國式 3房 83x114 呎 650 減價七萬餘。請快。

▲東東 4房 5房 雙車房 兩房 近 26 街 土庫 租金 340 元 地 33x120。九萬餘。

▲東東 5房 5房 雙車房 兩房 100 元 近 喜士定 夾 域多利。8%按揭。

▲東東 4房 4房 5房 高土庫 兩房 850 呎 地 34.5 x 132。價十萬餘。

### 舊屋業主請注意

現有承建商願以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修。免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時至十一時。

▲東東 商業 投資 實業 生意 地 35x112。臨 街 月 租 500 元。如 請 快。

▲東東 超級 市場 生意 有 64 9 好 生意。遊 戲 機。影 印。配 鏡 等。東 主 肯 售。請 快。

▲出 租 旺 街 商 舖 租 金 450 元 500 方 尺 550 元 800 方 尺 1200 元 1400 方 尺。

▲東東 現 製 生 意 近 喜 士 定 夾 北 街 旺 地 地 東 主 誠 售 金 十 萬 餘。

歡迎詢問

### 享譽國際美容專家 何嘉麗

最近由歐洲考察歸來。帶回最新美容科技 MICROPIGMENTATION (微流紋眉) 是美容史上的新突破。安全無痛。祇需十五分鐘。

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。



何嘉麗主理

逢星期二髮型部特價  
八折優待

增設男女髮型設計部  
由名師主理：電髮，  
剪髮及染髮等

## 嘉麗美容中心

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre

3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.

Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366

精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。

店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

#### ★好消息★

嘉麗美容中心，去年聖誕前夕，舉行時裝歌唱舞會，荷蒙各界人士鼎力支持，實深感。本中心同人為酬謝各位，謹訂於一月十五日至二月十五日，(一個月)凡惠顧本中心，均以八折優待，聊表謝意。

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時

星期四、五：上午九時半至晚上八時 星期六：上午九時半至下午五時

## HongkongBank



# 滙豐銀行

地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹

可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民  
詳情請駕臨本行貸款部接洽

為你提供  
· 房屋貸款  
· 辦法簡單  
· 決斷快捷

## YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

# 恭祝 新年快樂 萬事勝意 身體健康 心想事成

同人鞠躬



## 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

### 不計成本 酬謝顧客

去蒂冬菇 每磅 \$8.99  
金鈎蝦米 每磅 \$8.50

另有新到沙井生晒蠔豉  
及其他海味大量供應。

歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

### 機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment  
Importers/Exporters

#### CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, bearing fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoists, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床、機床附件、木工機械、電動機、發電機組、工業鍋爐、膠印機、冷凍機、空調設備、氣體壓縮機、工業泵、閘門、高壓氣瓶、量具和量具、磨具(油石、磨石等)、蓄電池、開關、電線、電纜、電瓷、電機製品、電焊條、絕緣材料、儀表、光學儀器、照相機、軸承、標準件、運輸設備、起重設備、千斤頂、手拉葫蘆、工程機械、鍛壓設備、鑄鍛件、粉末冶金製品、食品加工機械、農業機械和農具、成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口總公司北京分公司

地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY &  
EQUIPMENT IMPORT & EXPORT  
CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan  
De Sheng Men Nei Street  
Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing  
Telex: 22231 CMEC B CN  
Telefax: 443336-552



## 白鷺牌 米粉干

### "Egret" Brand Dried Vermicelli



"白鷺"牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一，出口已有數十年的歷史，在國際市場上，特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干係選用優質白米為原料，以現代科學技術精製而成，其色潔白，富有彈性，鬆軟適度，炒煮皆宜。

白鷺牌米粉干分米粉和炊粉兩類，有粗條、中粗和細條三種。桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類，係粗條型粉干，其它各種米粉干都是炊粉。廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、興化排米粉、雙塔排米粉、興化餅米粉係中粗條型米粉，興化細米粉係細條型米粉干。

白鷺牌米粉干規格頗多，可以滿足各種用戶的需要。龍岩米粉、桐口米粉、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克，興化粗米粉有500克、300克、250克，興化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干由中國糧油食品進出口總公司福建省分公司暨廈門、泉州、漳州支公司經營。

#### "Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams; "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口總公司福建省分公司

地址：福州市五四路外貿中心10-11層

電話：533784 傳真：92103 FOODS CN

電掛：5028 圖文傳真：Fax: 537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs

Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch

Address: 10-11/FI., Foreign Trade Centre

Wusi Avenue, Fuzhou, China.

Tel: 533784. Telex: 92103 FOODS CN

Cable: "FOODCO-FUZHOU" Fax: 537339